

zamel

ZAMEL Sp. z o.o.
43-200 Pszczyna, ul. Zielona 27, POLAND
tel.: +48 32 210 46 65; fax: +48 32 210 80 04
e - mail: marketing@zamel.pl, www.zamel.com

WIRELESS CHIME BULIK DRS-982K

zamel

WIRELESS CHIME WITH HERMETIC PUSH-BUTTON



sundi

BULIK DRS-982K

- GB** WIRELESS CHIME BULIK DRS-982K. Perfect as a doorchime, a restaurant / hotel "reception" bell, an internal recall device. The doorchime installation is not needed. Chime connected directly to 230 V AC socket outlet. Possibility of interoperation with the following wireless push-buttons simultaneously: PDH-991, PDH-227, PDB-233. Range of work: 100m* in open area.
- D** KABELLOSE KLINGEL BULIK DRS-982K. Ideal als Haustürklingel, „Rezeptionsklingel“ im Restaurant, Hotel oder als inneres Gerät zum Herbeirufen. Bedarf keiner Klingelinstallation. Die Klingel wird direkt an die 230 V AC Netzdose angeschlossen. Die Klingel kann gleichzeitig mit den kabellosen Druckschaltern des Typs PDH-991, PDH-227, PDB-233. Reichweite: bis zu 100 m* auf offenem Gelände.
- E** TIMBRE INALÁMBRICO BULIK DRS-982K. Ideal como timbre para la puerta de casa, timbre de recepción en un restaurante, en un hotel o como un aparato de llamada interna. No necesita la instalación del timbre. El timbre se enchufa directamente a la red de 230 V AC. El timbre puede funcionar paralelamente junto con los botones inalámbricos de tipo PDH-991, PDH-227, PDB-233. El alcance de funcionamiento hasta 100 m* enterreno abierto.
- P** CAMPAINHA SEM FIOS BULIK DRS-982K. Ideal como campainha para a porta do domicilio „recepção“ no restaurante, hotel ou como aparelho interno para chamadas. Não requiere instalação para a campainha. Campainha ligada directamente na tomada da rede de 230 V AC. Campainha pode funcionar integrada simultaneamente com o interruptor sem fio tipo PDH-991, PDH-227, PDB-233. Raio de funcionamento: de 100m* em terreno aberto.
- FR** SONNETTE SANS FIL BULIK DRS-982K. Sonnette idéale pour la porte à la maison, sonnette de « réception » au restaurant, à l'hôtel ou en tant qu'un dispositif d'appel en interne. Installation (câbles) de sonnette n'est pas nécessaire. Sonnette branchée directement à la prise de 230 V AC. La sonnette peut travailler en même temps avec les boutons sans fil de type PDH-991, PDH-227, PDB-233. Portée: jusqu'à 100 m* en champs libre.
- H** VEZETÉK NÉLKÜLI BULIK DRS-982K CSENGŐ. Ideális otthoni bejárati csengőként, „receptió“ csengőként étteremben, hotelben, vagy belső hívó berendezésként. Nem igényli csengőrendszer kiépítését. A csengőt közvetlenül a 230 V AC hálózati feszültségre kapcsoljuk. A csengő egyidejűleg a következő típusú nyomógombokkal kompatibilis: PDH-991, PDH-227, PDB-233. Térerő: 100 m* nyílt területen.
- CZ** BEZDRÁTOVÝ ZVONEK BULIK DRS-982K. Ideální jako zvonek u dveří domu, recepční zvoneček v restauraci, hotelu nebo jako vnitřní přivolávací zařízení. Nevyžaduje elektrickou instalaci zvonku. Zvonek je zapojen přímo do elektrické zástrčky 230 V AC. Zvonek může najednou spolupracovat s bezdrátovými tlačítky typu PDH-991, PDH-227, PDB-233. Dosah působení: do 100 m* v otevřeném terénu.
- SK** BEZDRŔOVÝ ZVONČEK BULIK DRS-982K. Ideálny ako zvonček pri dverách, recepčný zvonček v reštaurácii, hoteli alebo ako interiérové privolávacie zariadenie. Nevyžaduje elektrickú zvončekovú inštaláciu. Zvonček je zapojený priamo do elektrickej zástrčky 230 V AC. Zvonček môže spolupracovať súčasne s niekoľkými bezdrôtovými tlačidlami typu PDH-991, PDH-227, PDB-233. Dosah pôsobenia: 100 m* v otvorenom teréne.
- LT** BELAIDIS SKAMBUTIS BULIK DRS-982K. Idealus namų durų skambutis, administracinis restorano skambutis, viesbučio ar išorinis prišaukiantis įrenginys. Nereikalauja skambučio instaliacijos. Skambutis betarpiškai prijungiamas prie tinklo lizdo 230 V AC. Skambutis vienu metu gali bendradarbiauti su belaidžiais mygtukais: PDH-991, PDH-227, PDB-233. Veikimo nuotolis: iki 100 m* atviroje teritorijoje.
- LV** BEZVADA ZVANS BULIK DRS-982K. Lielisks kā mājas durvju zvans, „administrācijas“ zvans restorānā, viesnīcā vai kā ekšējā piesaukšanas ierīce. Zvana instalācija nav nepieciešama. Zvans pieslēdzams tieši 230 V AC līdzdai. Zvans var sadarboties vienlaikus ar bezvada pogām tipa PDH-991, PDH-227, PDB-233. Darbības diapazons: līdz 100 m* uz atvērta teritorijas.
- EST** JUHTMEVABA UKSEKELL BULIK DRS-982K. Ideaalne nagu kell uksekell koju, „retseptisiooni“ kell restoranis, hotellis või juurdekutsumise seade ruumis. Ei ole nõutav kella installatsioon. Kell on kasutamiseks otse pistikupesasse, võrgust 230 V AC. Kell võib teha koostööd samaaegselt juhtmevaba nuppudega, PDH-991, PDH-227, PDB-233. Levikuala: 100 m* lahtisel maastikul.
- SLC** BREŽIČNI ZVONEC BULIK DRS-982K. Idealen kot zvonec pri hišnih vratih, »recepcijski« zvonec v restavraciji, hotelu ali kot interna pozitivna naprava. Ne zahteva napeljavne za zvonec. Zvonec se vključi neposredno v omrežno vtičnico 230 V AC. Zvonec lahko istočasno sodeluje z brezžičnimi stikali tipa PDH-991, PDH-227, PDB-233. Dosah pôsobenia: do 100 m* v otvorenom teréne.
- RO** SONERIE FĂRĂ FIR BULIK DRS-982K. Ideal ca sonerie pentru ușa casei, sonerie, de recepție în restaurant, hotel sau ca aparat de chemare pentru interior. Nu necesită instalatie folosita pentru instalarea soneriilor clasice. Sonerie cuplata direct la priza rețelei de 230 V AC. Soneria poate conlucra în același timp cu butoanele fără fir de Tip PDH-991, PDH-227, PDB-233. Raza de acțiune a funcționării: până la 100 m* în teren deschis.
- BG** БЕЗЖИЧЕН ЗВЪНЕЦ BULIK DRS-982K. Идеално средство като звънец на вратата къщи, „рецепционен“ звънец в ресторантите, хотелите или вътрешно повиквателно устройство. Не изисква наличието на инсталация за звънци. Звънецът се включва директно в гнездо от мрежата 230 V AC. Звънецът е съвместим едновременно с безжичните бутони тип PDH-991, PDH-227, PDB-233. Обсег на действие: до 100 метра* върху открит терен.
- RUS** БЕСПРОВОДНОЙ ЗВОНОК BULIK DRS-982K. Идеальный в качестве звонка в дверь дома, звонка на ресепшн в ресторане, гостинице или внутреннего вызывного устройства. Не требует проводки для звонка. Звонок включается непосредственно в розетку сети 230 V AC. Звонок может взаимодействовать одновременно с проводными кнопками тип PDH-991, PDH-227, PDB-233. Радиус действия: 100 м на открытой территории.
- UA** БЕЗПРОВОДНИЙ ДЗВІНОК BULIK DRS-982K. Ідеальний як дзвінок до дверей в дому, дзвінок «рецепція» в ресторани, готелі, або внутрішнє знаряддя, яке покликає. Не вимагає дзвінкової інсталяції. Дзвінок підключається безпосередньо до розетки 230 V AC. Дзвінок може співпрацювати одночасно зі безпроводними кнопками виду PDH-991, PDH-227, PDB-233. Обсяг діяння до 100 м* на відвертій території.
- GR** ΑΣΥΡΜΑΤΟ ΚΟΥΔΟΥΝΙ BULIK DRS-982K. Ιδανικό κουδούνι πόρτας σπιτιού, κουδούνι «υποδοχής» σε εστιατόριο, ξενοδοχείο ή εσωτερική συσκευή κλήσης. Δεν απαιτεί εγκατάσταση κουδουνιού. Κουδούνι συνδέεται άμεσα στην ηλεκτρική υποδοχή 230 V AC. Το κουδούνι μπορεί να συνεργάζεται ταυτόχρονα με ασύρματα πλήκτρα τύπου PDH-991, PDH-227, PDB-233. Εμβέλεια λειτουργίας: ως 100 m* σε ανοιχτό χώρο.
- AR** جرس لاسلكي "بوليك" DRS-982 جرس ممتاز لباب البيت أو كجرس "استقبال" في المطعم والفندق أو كجها نداء داخلي لا يتطلب تركيبه جرس كهربائية الجرس يوصل مباشرة في إبرة الشبكة (230 فولت) الجرس يمكن أن يعمل بتوافق في نفس الوقت مع الأزرار اللاسلكية من نوع PDH-991- PDH-227-PDB-233

loudness: ~ 85 dB

hermetic push-button

operating range: 100 m*

two tones for choice

Chime: 230 V AC/5 Hz; IP20
Push-button: battery 12 V; IP44



1471

EAC



5 903669 029915

EN 60065:2001
Weight: 0,289 kg

Registered design
© Zamel



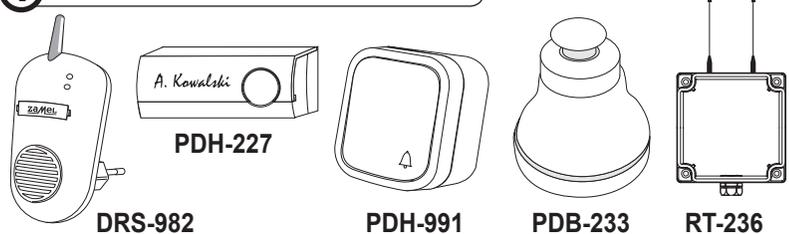
The Declaration of Conformity is on our Website www.zamel.com

MANUAL
HERE

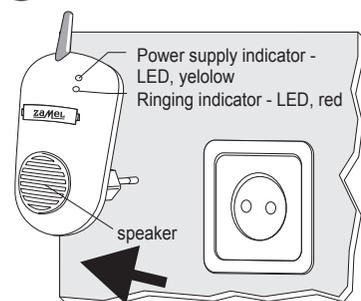
www.zamel.com

DRS-982 + PDH-227 = DRS-982K

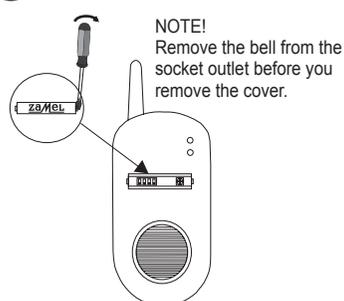
1 Available BULIK Chime Versions



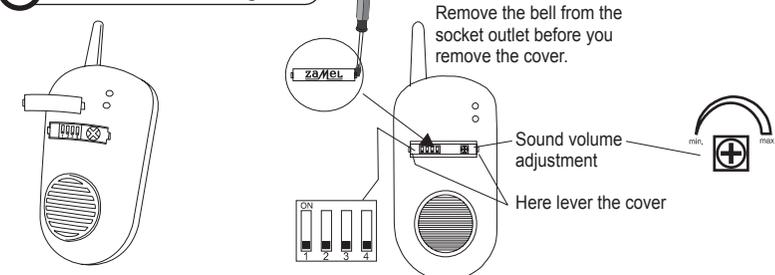
2 Remove the chime from the socket outlet



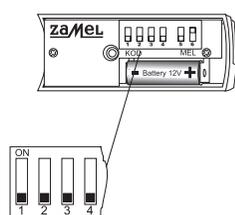
3 Remove the chime cover



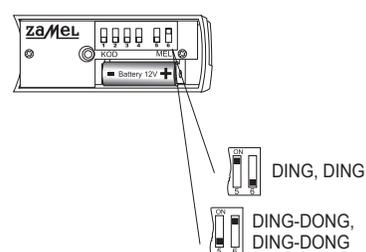
4 The chime code setting



5 The push-button code setting



6 The sound type selection inside the push-button



7 Remove the transparent cover

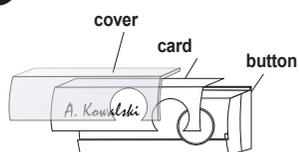
a) Bell push PDH-227



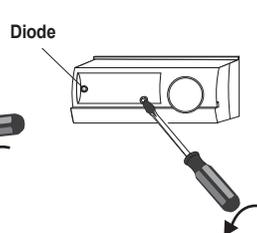
b) Remove the cover



c) Bell push components



8 Loosen the mounting screw



WIRELESS CHIME BULIK WITH HERMETIC PUSH-BUTTON DRS-982K

- Perfect as a doorchime, a restaurant / hotel "reception" chime, an internal recall device
- The doorchime installation is not needed
- Chime connected directly to 230 V AC socket outlet
- The push-button battery operated
- The push-button is adapted to changeable weather conditions
- Useful at home, a restaurant, a hotel, a company office, and for special care people
- Radio transmission (433.92 MHz operating frequency)
- Range of work: 100 m² in open area
- Possibility of setting the user's individual code (16 codes to select)
- Possibility of interoperation with the following wireless push-buttons simultaneously: PDH-991 (hermetic, 150 m² operating range), PDH-227 (hermetic, 100 m² operating range) and PDB-233 (the reception chime, 100 m² operating range)
- It is possible to increase the number of the chimes and push-buttons, if needed
- Possibility of increasing the operating range by means of RT-236 retransmitter of ZAMEL (by another 100 m²)
- Two sounds to select (a possibility of identification of the push-button pushed)
- Loudness volume control
- Optical signalling (LED) of the chime and the push-button operation
- Chime sound: DING - DING or DING - DONG, DING - DONG
- Sound level: approx. 85 dB

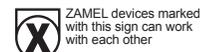
I. TECHNICAL DATA

WIRELESS CHIME BULIK DRS-982

Sound level: approx. 85 dB
Coding: 16 channels
Power supply: 230 V AC / 50 Hz
Stand-by power consumption: 1,8 VA
Maximum power consumption: 2,8 VA
Transmission: radio
Operating frequency: 433.92 MHz
Protection class: II
IP protection: IP 20
Chime sound: DING-DING or DING-DONG, DING-DONG
Temperature operating range: 0°C + 35°C

PDH-227 PUSH-BUTTON, WIRELESS, HERMETIC

Power supply: MN21 / Z3A 12 V battery
Transmission: radio
Operating frequency: 433.92 MHz
Transmitter power output: < 5 mW
Operating range: 100 m² in open area
Coding: 16 channels
Transmission signalling: optical (LED, red)
IP protection: IP 44
Temperature operating range: -20°C + 35°C



*The given range concerns opened area in perfect conditions, without obstacles. If between the transmitter and the receiver obstacles are found, then it can be expected smaller range for: wood and plaster from 5 to 20%, the brick from 20 to 40%, armed concrete from 40 up to 80%. By metallic obstacles applying radio systems isn't being recommended from the attention for considerable limiting the radius. Also overhead and underground power lines have the negative influence on the range of big power and transmitters of the GSM network put in the walking distance of devices.

II. INSTRUCTION MANUAL

a) How to launch the chime

1. Check if there is a complete set in the package (the chime, PDH-227 chime push-button with a battery, 2 plastic wall plugs + 2 screws, 1 section of the double-sided adhesive tape, impaired seal with an overprint on the chime back wall).
2. Check if voltage in your socket outlet is 230 V AC.
3. Insert the chime into 230 V AC socket outlet (Fig. 2).
4. Check if the yellow LED in the chime casing lights.
5. At the selected point place the chime push-button onto the substrate and check its operation by means of pushing the push-button.
6. If the chime operates correctly, fix the push-button at the previously selected place with the use of the wall plugs or the double-sided adhesive tape.

b) The sound level adjustment

1. Remove, levering it with the use of a screwdriver, the longitudinal cover placed on the chime front side horizontally. There are the code switches and the sound level adjustment handwheel under the cover (Fig. 3, 4).
2. Adjust the sound level to your needs with the handwheel.
3. Place the chime switches cover.

c) Code changing

1. All the chimes have the same factory set code. In order to avoid automatic chime start (e.g. by your neighbour) it is recommended to set the user's individual code.
2. Remove the chime from the socket outlet (Fig. 2).
3. With the use of a screwdriver, remove the transparent stopper and the plate from the push-button front side (Fig. 7).
4. Unscrew the screw placed in the middle of the casing and remove the casing upper part (Fig. 8).
5. Remove, levering it with the use of a screwdriver, the longitudinal cover placed on the chime front side horizontally. There are the code switches and the sound level adjustment handwheel under the cover (Fig. 3).
6. With the use of switches 1, 2, 3, 4 inside the chime and the push-button set the same code selected by yourself (Fig. 4, 5).
7. Place the chime switches and the push-button cover.
8. Insert the chime into socket outlet
9. Check the chime operation by means of pushing the push-button.
10. Place the push-button casing, screw the fixing screw and place the stopper and the plate.

d) Sound type selection

1. With the use of a screwdriver, remove the transparent stopper and the plate from the push-button front side (Fig. 7).
2. Unscrew the screw placed in the middle of the casing and remove the casing upper part (Fig. 8).
3. With the use of switches 5 and 6 inside the push-button set the selected sound type. Please, remember to set the switches in different positions. If not, the chime will not operate (Fig. 6). If you have two push-buttons, set two different sound types in order to recognise which one has been pushed.
4. Check the chime operation by means of pushing the push-button.
5. Place the push-button casing, screw the fixing screw and place the stopper and the plate.

NOTE!

1. The wireless chime is ready to use after approx. 10 seconds after inserting into the socket outlet.
2. The wireless chime is being operated with the use of radio waves. Therefore, if there are obstacles on the signal way (walls, metal / concrete structures), the device operating range may decrease significantly.
3. It is recommended to avoid mounting the push-button directly on a metal substrate.
4. If the chime operating range is insufficient, you may increase the range by 100 m² with the use of RT-236 retransmitter of ZAMEL. It is recommended to use the retransmitter in high volume rooms and complex shape objects. If needed, it is possible to increase the number of retransmitters in order to cover the whole object area of any dimensions.
5. If any automatic chime starts occur, it means that there is another chime system in the neighbourhood running in the same channel. It is necessary to change the device code.
6. All the chimes have the same factory set code.

The Declaration of Conformity is on our Website www.zamel.com

D**KABELLOSE KLINGEL BULIK MIT HERMETISCHEM DRUCKSCHALTER DRS-982K**

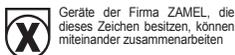
- Ideal als Haustürklingel, „Rezeptionsklingel“ im Restaurant, Hotel oder als inneres Gerät zum Herbeiführen,
- Bedarf keiner Klingelinstallation.
- Druckschalter mit Batterieversorgung
- Druckschalter vorgesehen zur Arbeit in schwierigen und sich wechselnden Witterungsverhältnissen
- Nützlich zu Hause, in Restaurant, Hotel, Firma oder für pflegebedürftige Personen
- Funkübertragung (Frequenz 433,92 MHz),
- Reichweite: bis zu 100 m* auf offenem Gelände
- Möglichkeit einen individuellen Benutzercode einzustellen (16 Codes zur Wahl),
- Die Klingel kann gleichzeitig mit den kabellosen Druckschaltern des Typs PDH-991 (hermetisch, Reichweite: 150 m*), PDH - 227 (hermetisch, Reichweite: 100 m*) i PDB - 233 (Rezeption, Reichweite: 150 m*), zusammenarbeiten,
- Die Anzahl der miteinander zusammenarbeitenden Druckschalter kann man je nach Bedarf vergrößern,
- Zwei Töne zur Wahl (Möglichkeit, den Herbeiführungstong zu erkennen),
- Einstellbare Lautstärke
- Optische Signalisierung des Signalempfangs in der Klingel (Diode)
- Ton DING-DING oder DING-DONG, DING-DONG
- Schallpegel: ca. 85 dB

I. TECHNISCHE DATEN**KABELLOSE KLINGEL BULIK: DRS-982**

Schallpegel: ca. 85 dB
 Kodierung: 16 Channel
 Versorgung: 230 V AC / 50 Hz
 Leistungsentnahme im Ruhezustand: 1,8 VA
 Maximale Leistungsentnahme: 2,8 VA
 Funkübertragung
 Frequenz: 433,92 MHz
 Schutzklasse: II
 Schutzart: IP 20
 Ton DING-DING oder DING-DONG, DING-DONG
 Arbeitstemperaturbereich von 0°C bis +35°C

KABELLOSER HERMETISCHER DRUCKSCHALTER PDH-227

Versorgung: Batterie 12 V Typ MN21 oder 23A
 Funkübertragung
 Frequenz: 433,92 MHz
 Senderstärke: < 5 mW
 Reichweite: bis zu 100 m* in offenem Gelände
 Codierung: 16 Channel
 Sendesignalierung: optisch (rote LED)
 Schutzart: IP 44
 Arbeitstemperaturbereich von -20°C bis +35°C



*Die angegebene Reichweite betrifft offenes Gelände, d h ideale Bedingungen ohne Hindernisse. Wenn sich zwischen Empfänger und Sender Hindernisse befinden, muss man eine Einschränkung der Reichweite vorsehen, entsprechend für: Holz um 5 bis 20%, für Ziegel um 20 bis 40%, für Stahlbeton um 40 bis 80%. Die Benutzung von Funksystemen bei Hindernissen aus Metall wird wegen bedeutender Einschränkung der Reichweite abgeraten. Einen negativen Einfluss auf die Reichweite haben auch Freiluft – und unterirdische Starkstromleitungen sowie Mobilfunksender die sich in der Nähe der Geräte befinden.

II. BETRIEBSANWEISUNG**a) Inbetriebsetzung der Klingel**

1. Vollständigkeit des Produkts in der Verpackung prüfen (1 Klingel, 1 Druckschalter PDH-227 mit Batterie, 2 Plastikspannstifte und 2 Montageschrauben, 1 Abschnitt doppelseitigen Klebebandes, unversehrte Plombe mit Aufdruck auf der Hinterwand der Klingel).
2. Prüfen, ob in der Netzsteckdose, von der die Klingel versorgt werden soll, 230 V Spannung ist.
3. Die Klingel an die 230 V Netzsteckdose anschließen.
4. Prüfen, ob die gelbe LED an der Seite des Klingelgehäuses leuchtet
5. In einer gewählten Stelle die Drucktaste zur Bodenfläche anlegen und durch Tastendruck die Funktionstüchtigkeit der Klingel prüfen.
6. Falls die Klingel korrekt funktioniert, den Druckschalter fest in der vorgewählten Stelle anbringen, mit Hilfe des Klebebandes oder der Montageschrauben.

b) Einstellung des Schallpegels

1. Durch leichtes Anheben mit einem Schraubenzieher die lange, vertikal platzierte Verkleidung an der vorderen Seite der Klingel abnehmen. Unter der Verkleidung befinden sich Code-Umschalter und der Schallpegel-Drehknopf (Abb. 3 und 4).
2. Mit Hilfe des Drehknopfes den gewünschten Schallpegel einstellen.
3. Die Verkleidung wieder anbringen.

c) Änderung des Codes

1. Alle Klingeln haben werkseitig denselben Code eingestellt. Um ein unkontrolliertes Betätigen der Klingel (z. B. vom Nachbarn) zu vermeiden, empfiehlt man einen individuellen Benutzercode einzustellen.
2. Die Klingel aus der Versorgungssteckdose herausnehmen (Abb. 2).
3. Durch leichtes Anheben mit einem Schraubenzieher die durchsichtig Verkleidung mit Namensschild an der vorderen Seite der Klingel abnehmen (Abb. 8).
4. Die Montageschraube in der Mitte des Gehäuses lösen und Gehäuseoberteil abnehmen (Abb. 8)
5. Durch leichtes Anheben mit einem Schraubenzieher die lange, vertikal platzierte Verkleidung an der vorderen Seite der Klingel abnehmen. Unter der Verkleidung befinden sich Code-Umschalter und der Schallpegel-Drehknopf (Abb. 3)
6. Mit Hilfe der Umschalter 1, 2, 3, 4 in der Klingel und im Druckschalter den selben, Individualcode einstellen (Abb. 4 und 5).
7. Die Verkleidungen von Klingel und Druckschalter wieder anbringen.
8. Die Klingel an die Netzsteckdose anschließen.
9. Durch Drücken der Taste des Druckschalters die Funktionsfähigkeit der Klingel prüfen.
10. Gehäuse der Taste anbringen, Montageschraube anziehen und durchsichtige Platte mit Namensschild einlegen.

d) Einstellung der Tonart

1. Durch leichtes Anheben mit einem Schraubenzieher die durchsichtig Verkleidung mit Namensschild an der vorderen Seite der Klingel abnehmen (Abb. 8).
2. Die Montageschraube in der Mitte des Gehäuses lösen und Gehäuseoberteil abnehmen (Abb. 8).
3. Mit Hilfe der Schalter 5, 6 in der Taste die gewählte Tonart einstellen. Es ist zu berücksichtigen, dass die Schalter 5, 6 sich nicht in derselben Stellung befinden, da die Klingel sonst nicht funktioniert (Abb. 6). Falls zwei Tasten vorhanden sind, wird empfohlen, zwei verschiedene Töne einzustellen, um den Herbeiführungstong erkennen zu können.
4. Durch Tastendruck die Funktionsfähigkeit der Klingel prüfen.
5. Gehäuse der Taste anbringen, Montageschraube anziehen und durchsichtige Platte mit Namensschild einlegen.

ACHTUNG!

1. Die kabellose Klingel ist arbeitsbereit in ca. 10 Sek. nach dem Einschalten an die versorgende Netzsteckdose.
2. Die kabellose Klingel wird mit Hilfe des Druckschalters per Radiowellen gesteuert, und deshalb kann die Reichweite des Geräts erheblich verringert werden, falls auf der Signalstrecke Hindernisse in Form von Wänden und Metall- oder Betonkonstruktionen vorkommen sollten.
3. Man sollte die Montage direkt auf einem Untergrund aus Metall vermeiden.
4. Falls die Reichweite der Klingel unzureichend sein sollte, kann man sie um weitere 100 m* steigern durch den Einsatz eines Retransmitters der Firma ZAMEL (Typ RT-236). Der Einsatz eines Retransmitters wird besonders in Objekten von großem Volumen oder komplizierter Raumanordnung empfohlen. Die Anzahl der mit der Klingel zusammenarbeitenden Retransmitter kann man je nach Bedarf steigern, um ein Objekt von beliebig großen Abmessungen zu decken.
5. Falls die Klingel unkontrolliert betätigt wurde, bedeutet das, dass in der Nähe ein anderer Klingelsatz auf demselben Kanal arbeitet. Der Code des Geräts muss geändert werden.
6. Alle Klingeln haben denselben werkseitigen Code.

Konformitätserklärung auf der Internetseite www.zamel.com

E**EL TIMBRE INALÁMBRICO BULIK CON EL PULSADOR HERMÉTICO DRS-982K**

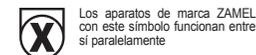
- ideal como timbre para la puerta de casa, timbre de recepción en un restaurante, en un hotel o como un aparato de llamada interna,
- no necesita la instalación del timbre,
- el timbre se enchufa directamente a la red de 230 V,
- el pulsador alimentado con pilas
- el pulsador adaptado a trabajar en condiciones difíciles y en condiciones atmosféricas variables
- muy práctico en casa, restaurante, hotel, empresa o para el uso de personas que necesitan ayuda de los demás,
- la transmisión por la radio (la frecuencia 433,92 MHz),
- la posibilidad de programación de un código individual del usuario (16 códigos a escoger)
- el timbre puede funcionar paralelamente junto con los botones inalámbricos de tipo PDH-991 (hermético, alcance de 150 m*), PDH-227 (hermético, alcance: 100 m*) y PDB-233 (de recepción, alcance: 100 m*),
- el número de timbres y pulsadores que trabajan entre sí se puede incrementar según las necesidades,
- posibilidad de ampliar el alcance de funcionamiento del timbre al utilizar el retransmisor RT-236 (100 m* más*),
- dos sonidos a escoger (la posibilidad de reconocer el lugar de llamada),
- la regulación de volumen
- la señalización óptica (diodo) del funcionamiento en el timbre y en el pulsador,
- El sonido: DING - DING o DING - DONG, DING - DONG
- El nivel de sonido: aprox. 85 dB.

I. DATOS TÉCNICOS**TIMBRE INALÁMBRICO BULIK DRS-982**

Nivel de sonido: aprox. 85 dB
 Codificación: 16 canales
 Alimentación: 230 V AC / 50 Hz
 Consumo de potencia de reposo: 1,8 VA
 Consumo máximo de potencia: 2,8 VA
 Transmisión: porradio
 Frecuencia: 433,92MHz
 Clase de protección: II
 Grado de protección: IP 20
 El sonido: DING - DING o DING - DONG, DING - DONG
 Campo térmico de funcionamiento: entre 0°C y +35°C

EL PULSADOR INALÁMBRICO HERMÉTICO PDH-227

Alimentación: pila 12 V de tipo MN21 o 23A
 Transmisión: porradio
 Frecuencia: 433,92MHz
 Potencia del transmisor: 5 mW
 El alcance: 100 m* en espacio abierto
 Codificación: 16 canales
 La señalización de emisión: óptica (diodo led de color rojo)
 Grado de protección: IP 44
 Campo térmico de funcionamiento: entre -20°C y +35°C



*El alcance indicado se refiere al espacio abierto, es decir a las condiciones reales, sin obstáculos. Si entre el receptor y el transmisor se encuentran obstáculos, hay que prever la disminución del alcance respectivamente para: la madera y el yeso de 5 a 20%, el ladrillo de 20 a 40%, el hormigón armado de 40 a 80%. Con los obstáculos metálicos no se recomienda el uso de los sistemas por radio por el motivo de la limitación importante del alcance. La influencia negativa la causan también las líneas energéticas aéreas y subterráneas de mucha potencia y los dispositivos GSM situados en proximidad de los aparatos.

II. MANUAL DE INSTRUCCIONES**a) Activación del timbre.**

1. Verifica si no faltan piezas en el paquete (1 timbre, 1 pulsador de timbre PDH-227 con pila, 2 tacos de plástico y 2 tornillos, 1 tira de cinta de doble cara, el sello sin quitar y con una inscripción en la parte posterior).
2. Verifica si el enchufe que va a alimentar el timbre inalámbrico tiene la tensión de 230 V.
3. Conecta el timbre a la corriente, 230 V (dib.2).
4. Verifica si el diodo de LED, situado en la carcasa del timbre, se ilumina en amarillo.
5. Superponer el pulsador de timbre en el lugar elegido y verificar si funciona correctamente pulsando el botón.
6. Si el timbre funciona correctamente, fjalo en el lugar previamente elegido utilizando los tacos o la cinta de doble cara.

b) La regulación del nivel del sonido.

1. Quita la tapa alargada, situada horizontalmente en la parte frontal del timbre, levantándola ligeramente con el destornillador. Debajo de la tapa se encuentran los interruptores del código y la llave del nivel del sonido (dib. 3 y 4).
2. Con la llave regula el nivel de sonido según tus necesidades.
3. Coloca la tapa de los interruptores del timbre.

c) Cambio de código.

1. Todos los timbres tienen programado el mismo código, por el fabricante. Para evitar el arranque automático del timbre (p.e. por el vecino) se recomienda programar el código individual del usuario.
2. Sacar el timbre del enchufe (dib. 2).
3. Separando ligeramente con el destornillador – quita la tapa transparente junto con la tarjeta de presentación que se encuentra en la parte frontal del pulsador (dib. 7).
4. Quita el tornillo que se encuentra en el medio de la carcasa y quita la parte superior de la carcasa (dib. 8).
5. Quita la tapa alargada, situada horizontalmente en la parte frontal del timbre, levantándola ligeramente con el destornillador. Debajo de la tapa se encuentran los interruptores del código y la llave del nivel del sonido (dib. 3).
6. Con los interruptores 1, 2, 3, 4 del timbre y el pulsador programa el mismo código que habías escogido (dib. 4 y 5).
7. Coloca la tapa de los interruptores del timbre y del pulsador.
8. Mete el timbre en el enchufe.
9. Pulsando la tecla del pulsador verifica si el timbre funciona correctamente.
10. Coloca la carcasa del pulsador, mete el tornillo de sujeción y pon el tapón junto con la tarjeta de presentación.

d) La programación del tipo del timbre

1. Separando ligeramente con el destornillador – quita la tapa transparente junto con la tarjeta de presentación que se encuentra en la parte frontal del pulsador (dib. 7).
2. Quita el tornillo que se encuentra en el medio de la carcasa y quita la parte superior de la carcasa (dib. 8).
3. Con los botones 5, 6 del pulsador, programa el tipo de sonido escogido. Hay que tener en cuenta que los botones 5 y 6 no pueden tener la misma posición porque el timbre no va a funcionar (dib. 6). En caso de disponer de 2 botones se recomienda programar 2 sonidos distintos para reconocer el sitio de la llamada.
4. Pulsando la tecla del pulsador verifica si el timbre funciona correctamente.
5. Coloca la carcasa del pulsador, mete el tornillo de sujeción y pon el tapón junto con la tarjeta de presentación.

¡ATENCIÓN!

1. El timbre inalámbrico está preparado para su uso pasados unos 10 segundos a partir del momento de conectarlo.
2. El timbre inalámbrico está controlado por un botón a través de las ondas de radio. De ahí cuando en el camino de la señal aparecen obstáculos, como paredes y construcciones metálicas o de hormigón, el alcance del aparato puede disminuir considerablemente.
3. Hay que evitar la instalación del pulsador directamente en una superficie metálica.
4. Si el alcance del timbre resulta insuficiente se puede ampliar hasta 100 m* más* utilizando el retransmisor de marca ZAMEL (tipo RT-236). La utilización del retransmisor se recomienda sobre todo en los espacios de gran cubaje o de estructura complicada. El número de retransmisores que trabajan con el timbre puede incrementarse en función de las necesidades hasta alcanzar el espacio deseado de medidas muy amplias.
5. Si el timbre se enciende solo, eso indica que en su proximidad se encuentra otro timbre que trabaja en el mismo canal. Se debe cambiar el código del aparato.
6. Todos los timbres tienen el mismo código predeterminado por el fabricante.

La declaración de la compatibilidad está disponible en la página web www.zamel.com

P

CAMPAINHA SEM FIOS BULIK COM INTERRUPTOR HERMÉTICO DRS-982K

- ideal como campainha para a porta do domicílio „recepção” no restaurante, hotel ou como aparelho interno para chamadas,
- não requiere instalação para a campainha,
- campainha ligada directamente na tomada da rede de 230 V,
- botão alimentado por pilhas,
- botão concebido para funcionar em condições difíceis e em diferentes condições atmosféricas,
- util em casa, restaurante, hotel, firma ou para pessoas que necessitam de assistência médica,
- transmissão radiofónica (frequência 433,92 MHz),
- raio de funcionamento: de 100 m* em terreno aberto,
- possibilidade para ajustar um código individual do utente (16 códigos a escolha),
- campainha pode funcionar integrada simultaneamente com o interruptor sem fio tipo PDH-991 (hermético, raio de alcance 150 m*), PDH-227 (hermético, raio de alcance: 100 m*) e PDB-233 (para recepção, raio de alcance: 100 m*),
- a quantidade de campainhas e interruptores integrados entre si poderá ser aumentada consoante as necessidades,
- possibilidade para ampliar o raio de acção da campainha, aplicando um retransmissor RT-236 (mais 100 m*),
- dois sons a escolha (possibilidade para reconhecimento do lugar de chamada),
- regulação do volume,
- Sinalização óptica (diodo) acção na campainha e interruptor,
- Som: DING-DING ou DING-DONG, DING-DONG,
- Nivel do som: cerca de 85 dB.

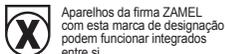
I. DADOS TÉCNICOS

CAMPAINHA SEM FIOS BULIK DRS-982

Nível do som: cerca de 85 dB
Codificação: 16 canais
Alimentação: 230 V AC / 50 Hz
Consumo de potência em standby: 1,8 VA
Consumo de potência máxima: 2,8 VA
transmissão radiofónica
Frequência: 433,92 MHz
Classe de protecção: II
Grau de protecção: IP44
Som: DING-DING ou DING-DONG, DING-DONG
Temperatura de trabalho: de 0°C até +35°C
Potência do emissor: 5 mW

INTERRUPTOR SEM FIOS HERMÉTICO PDH-227

Alimentação: pilhas 12 V tipo MN21 ou 23A
transmissão radiofónica
Frequência: 433,92 MHz
Potência do emissor: <5 mW
Alcance: 100 m* em terreno aberto
Codificação: 16 canais
Sinal de emissão: óptica (diodo LED vermelho)
Grau de protecção: II44
Temperatura de trabalho: de -20°C até +35°C



Aparelhos da firma ZAMEL com esta marca de designação podem funcionar integrados entre si

*O raio de alcance mencionado é referente a um campo aberto, isto é: condições ideais sem obstáculos. No caso de haver um obstáculo entre o receptor e o emissor, deverá prever uma queda do raio de alcance, sendo respectivamente para: madeira e gesso de 5 a 20%, bloco de 20 a 40%, betão armado de 40 a 80%. No caso de obstáculos metálicos, a utilização de sistemas de transmissão via rádio não é recomendada, tendo em conta a limitação do raio de alcance. A presença de linhas aéreas e linhas subterâneas de corrente eléctrica de altas potências e as estações emisoras da GSM, nas proximidades, tem uma influência negativa no raio de alcance.

II. INSTRUÇÃO PARA O USO

a) accionamento da campainha.

1. Confira o conteúdo completo da embalagem (1 campainha, 1 interruptor PDH-227 com pilha, buchas de expansão plásticas e 2 parafusos, fita cola auto-colante em ambos lados, o selo lacrado intacto com as inscrições na parte traseira da campainha).
2. Verificar se a tomada onde deseja instalar a campainha sem fios ha tensão de 230 V.
3. Colocar a campainha na tomada da rede 230 V (fig.2).
4. Verificar se acende o diodo LED amarelo ,situado no corpo da campainha
5. Num lugar por si escolhido coloque o interruptor da campainha e pressionando o botão testar o bom funcionamento da campainha.
6. Caso a campainha funcione correctamente, afixar definitivamente no local previamente escolhido com ajuda das buchas expansoras ou com a fita auto-colante.

b) Regulação do nível do som.

1. Remover -aliviando levemente com uma chave de fendas a tampa oblíqua situada na parte frontal da campainha. No interior encontra-se um comutador do código e o regulador do som (fig. 3, 4).
2. Através do regulador do som ajuste o nível do som por si desejado.
3. Através do regulador do som ajuste o nível do som por si desejado.

c) Mudança do código.

1. Todas as campainhas tem o mesmo código ajustado pelo fabricante. Para evitar o accionamento automatico da campainha (por exe, pelo visinho) aconselha-se o ajustamento dum código particular pelo utente.
2. Retirar a campainha da tomada de alimentação (fig.2).
3. Aliviar ligeiramente com uma chave-de-fendas a parte frontal do interruptor e remover a tampa com o cartão de visitas (fig.7).
4. Desapertar os parafusos que se encontram no interior do corpo e remover a parte superior do corpo (fig.8).
5. Remover -aliviando levemente com uma chave de fendas a tampa oblíqua situada na parte frontal da campainha. No interior encontra-se um comutador do código e o regulador do som (fig. 3).
6. Através das ligações 1, 2, 3, 4 na campainha e no interruptor ajuste um código idêntico por si escolhido (fig. 4 e 5)
7. Coloque a tampa do comutador da campainha e o botao.
8. Ligar a campainha a tomada da tensão da rede.
9. Pressionar o botão do interruptor para testar o funcionamento da campainha.
10. Coloque o corpo do interruptor, aperte os parafusos de fixação e ponha a tampa com o cartão de visitas.

d) Ajustamento do tipo de som.

1. Aliviar ligeiramente com uma chave-de-fendas a parte frontal do interruptor e remover a tampa com o cartão de visitas (fig.7).
2. Desapertar os parafusos que se encontram no interior do corpo e remover a parte superior do corpo (fig.8).
3. Através das ligações 5,6 no interruptor ajuste o tipo de som por si escolhido. Deverá recordar-se para que as ligações 5,6 não se encontrem na mesma posição, porque a campainha não irá funcionar (fig.6) . Caso tenha dois interruptores, aconselha-se o ajuste de dois sons diferentes a fim de reconhecer o lugar da chamada.
4. Pressionar o botão do interruptor para testar o funcionamento da campainha.
5. Coloque o corpo do interruptor, aperte os parafusos de fixação e ponha a tampa com o cartão de visitas.

ATENÇÃO!

1. A campainha sem fios estará pronta para funcionar passados cerca de 10 segundos após ligada a rede de alimentação.
2. A campainha sem fios é comandada por um interruptor com ajuda de ondas radiofónicas, por isso em caso de ocorrer na trajectória do sinal algum obstáculo em forma de parede e construção metálica ou betão armado o raio de alcance poderá sofrer uma significativa redução.
3. Convém evitar a instalação do interruptor directamente a uma superfície metálica.
4. Caso acontecer que o raio de alcance da campainha não é suficiente, poderá ser ampliado por mais 100 m* empregando o retransmissor do Fabrico ZEMEL (tip RT-236). O emprego do retransmissor e especialmente recomendado em edificios de grande volume ou um complicado formato na superfície. O número de retransmissores a funcionarem em integra com a campainha pode ser aumentado de acordo com as necessidades afim de o raio de alcance abrangertodo o edificio com qualquer formato massivo.
5. Em caso de um accionamento automático da campainha significa que, nas proximidades existefuncionando no mesmo canal um outro completo da campainha. Deverá alterar o código do aparelho.
6. Todas as campainhas tem o mesmo código ajustado pelo fabricante.

Certificado de fidelidade acessível no site www.zamel.com

FR

SONNETTE SANS FIL BULIK AVEC UN BOUTON HERMETIQUE DRS-982K

- sonnette idéale pour la porte à la maison, sonnette de « réception » au restaurant, à l'hôtel ou en tant qu'un dispositif d'appel en interne,
- installation (câbles) de sonnette n'est pas nécessaire,
- sonnette branchée directement à la prise de 230 V,
- bouton alimenté par piles,
- bouton peut être utilisé même dans les conditions atmosphériques très difficiles,
- utilise à la maison, au restaurant, à l'hôtel, dans l'entreprise ou pour les personnes qui nécessitent des soins,
- transmission par ondes radio (fréquence 433,92 MHz),
- portée: jusqu'à 100 m* en champs libre,
- possibilité de mettre un code d'utilisateur individuel (16 codes au choix),
- la sonnette peut travailler en même temps avec les boutons sans fil de type PDH - 991 (hermétique, portée: 150 m*), PDH - 227 (hermétique, portée: 100 m*) et PDB - 233 (de réception, portée: 100 m*),
- le nombre des sonnettes et des boutons qui vont travailler ensemble peut être augmenté selon vos besoins,
- possibilité d'augmenter le rayon d'action de la sonnette en appliquant un retransmetteur RT-236 (les 100 m* supplémentaires*),
- deux sons au choix (possibilité de reconnaître le lieu d'appel),
- régulation d'intensité sonore,
- signalisation optique (diodo) de réception de signal dans la sonnette,
- sonnettes DING - DING ou DING - DONG, DING - DONG,
- niveau sonore: 85 dB environ.

I. DONNÉES TECHNIQUES

SONNETTE SANS FIL BULIK DRS-982

Niveau sonore: 85 dB environ
Codage: 16 canaux
Alimentation: 230 V AC / 50 Hz
Consommation d'énergie au repos: 1,8 VA
Consommation d'énergie maxi: 2,8 VA
Transmission: radio
Fréquence: 433,92 MHz
Classe de protection: II
Niveau de protection: IP20
Sonnettes DING - DING ou DING - DONG, DING - DONG
Températures de travail: de 0°C à +35°C

BOUTON SANS FIL HERMETIQUE PDH-227

Alimentation: pile 12 V type MN21 ou 23A
Transmission: radio
Fréquence: 433,92 MHz
Puissance d'émission: <5 mW
Portée: 100 m* en champs libre
Codage: 16 canaux
Signalisation d'émission: optique (diodo LED rouge)
Niveau de protection: IP44
Températures de travail: de -20°C à +35°C



Appareils produits par l'entreprise ZAMEL portant ce signe peuvent coopérer entre eux

*Le rayon d'action indiqué concerne l'espace ouverte, c'est-à-dire les conditions idéales, sans obstacles. S'il existe des obstacles entre le récepteur et l'émetteur, il faut prévoir la diminution du rayon d'action respectivement pour: le bois et le plâtre de 5 à 20%, les briques de 20 à 40%, le béton armé de 40 à 80%. Quand il s'agit des obstacles en métal, l'application des systèmes à radio n'est pas recommandée à cause de la diminution importante du rayon d'action. Les lignes énergétiques de haute puissance aériennes et souterraines ainsi que les émetteurs du réseau GSM situés près de dispositifs ont de l'influence négative sur le rayon d'action.

III. MODE D'EMPLOI

a) Mise en fonctionnement de la sonnette

1. Vérifiez si le produit est complet dans son emballage (1 sonnette, 1 bouton de sonnette PDH-227 avec une pile, 2 chevilles expansibles en plastique et 2 vis, 1 tranche du ruban adhésif double face, un plomb intact avec inscription au dos de la sonnette).
2. Vérifier si la prise à laquelle la sonnette doit être branchée possède la tension de 230 V.
3. Brancher la sonnette à la prise (de réseau 230 V (fig. 2).
4. Vérifier si la diode jaune LED placée dans le corps de la sonnette est allumée.
5. Dans un endroit choisi apposez le bouton de la sonnette au support et vérifiez, en appuyant la touche, la correction du fonctionnement de la sonnette.
6. Si la sonnette fonctionne correctement, fixez le bouton durablement à l'endroit choisi ultérieurement à l'aide des chevilles expansibles ou à l'aide de la tranche du ruban adhésif double face.

b) Régulation de niveau sonore

1. Enlever légèrement à l'aide d'un tournevis la protection qui se trouve au front de la sonnette. Elle cache les armatures de code et un sélecteur rotatif d'intensité sonore (fig. 3 et 4).
2. A l'aide de sélecteur, ajuster le niveau d'intensité sonore.
3. Remettre la protection des combineurs de la sonnette.

c) Changement de code

1. Tous les appareils possèdent le même code mis par défaut Pour éviter tout déclenchement accidentel de la sonnette (p.ex.e par un voisin), il est recommandé de mettre un code individuel par l'utilisateur.
2. Sortir la sonnette de la prise (fig. 2).
3. En écartant légèrement avec un tournevis - enlevez l'obturateur transparent avec le porte-étiquettes situé à la partie frontale du bouton et dévissez les deux vis de trouvant au-dessus (fig.7).
4. Dévissez le vis se trouvant au milieu du boîtier et enlevez la partie supérieure du boîtier (fig. 8).
5. Enlever légèrement à l'aide d'un tournevis la protection qui se trouve au front de la sonnette. Elle cache les armatures de code et un sélecteur rotatif d'intensité sonore (fig. 3).
6. Avec les combineurs 1,2,3,4 dans la sonnette et dans le bouton, mettre le même code de votre choix (fig. 4 et 5).
7. Installer la protection de la sonnette et du bouton.
8. Connecter la sonnette à la prise.
9. Appuyer sur le bouton pour vérifier le bon fonctionnement de la sonnette.
10. Remettez le corps du bouton, vissez les vis de fixation et remettez l'obturateur avec le porte - étiquettes.

d) Choisir le type de la sonnette

1. En écartant légèrement avec un tournevis - enlevez l'obturateur transparent avec le porte-étiquettes situé à la partie frontale du bouton et dévissez les deux vis de trouvant au-dessus (fig.7).
2. Dévissez le vis se trouvant au milieu du boîtier et enlevez la partie supérieure du boîtier (fig. 8).
3. A l'aide des commutateurs 5, 6 dans le bouton déterminez le type du son choisi. Il ne faut pas oublier que les commutateurs 5 et 6 ne peuvent pas être dans la même position, parce que la sonnette ne fonctionnera pas (fig. 6). Si vous possédez deux boutons, il est recommandé de choisir deux tonalités différentes afin de reconnaître le lieu d'appel.
4. Appuyer sur le bouton pour vérifier le bon fonctionnement de la sonnette.
5. Remettez le corps du bouton, vissez les vis de fixation et remettez l'obturateur avec le porte - étiquettes.

ATTENTION!

1. La sonnette sans fil est prête à l'emploi après 10 minutes environ à partir de son branchement à la prise d'alimentation.
2. La sonnette sans fil est commandée par le bouton à l'aide des ondes radio, donc l'existence des obstacles sous forme de murs et de constructions en métal ou en béton peut réduire significativement le rayon d'action du dispositif.
3. Il faut éviter d'installer le produit directement sur le métal.
4. Si le rayon d'action de la sonnette s'avère insuffisant on peut l'augmenter de 100 m* suivants en appliquant le retransmetteur fabriqué par ZAMEL (type RT-236). L'application du retransmetteur est particulièrement recommandée dans les batisses de masse considérable ou avec la configuration spacieuse compliquée. Le nombre des retransmetteurs collaborant avec la sonnette peut être augmenté selon les besoins pour couvrir de son rayon d'action un bâtiment aux dimensions librement élevées.
5. Si la sonnette s'active automatiquement, ça veut dire qu'une autre sonnette fonctionne sur le même canal Il faut changer le code du dispositif.
6. Toutes les sonnettes ont le même code de fabrication mis par défaut.

La déclaration de conformité ou sur le site Internetwww.zamel.com

VEZETÉK NÉLKÜLI BULIK CSENGŐ HERMETIKUS NYOMÓGOMBBAL DRS-982K

- ideális otthoni bejárati csengőként, „recepációs” csengőként étteremben, hotelben, vagy belső hívó berendezésként,
- nem igényli csengőrendszer kiépítését,
- a csengőt közvetlenül a 230 V hálózati feszültségre kapcsoljuk,
- elemről táplált nyomógomb,
- a nyomógomb alkalmas nehéz és változó légköri viszonyok közötti működésre,
- hasznos otthon, étteremben, hotelben, cégekben, vagy ápolást igénylő személyek számára,
- rádióhullámú jeladás (433,92 MHz frekvencián),
- téror: 100 m² nyílt területen,
- egyéni felhasználói kód beállításra lehetséges (16 kód választható),
- a csengő egyidejűleg a következő típusú nyomógombokkal kompatibilis: PDH-991 (hermetikus nyomógomb, hatótávolság 150 m²), PDH-227 (hermetikus nyomógomb, hatótávolság 100 m²), PDH-233 (hermetikus nyomógomb hatótávolság 100 m²),
- a csengők, és a velük kompatibilis nyomógombok száma szükség szerint növelhető,
- igény szerint növelhető a csengő hatótávolsága RT-236 retranszmitter segítségével (még 100 m²éterrel*),
- kétféle csengőhang választható (a hívás helye felismerhető),
- hangerőszabályozás,
- csengőben a jel fogadásának optikai kijelzése (dióda),
- DING - DING vagy DING - DONG, DING - DONG hangjelzés,
- hangerőszint: kb. 85 dB.

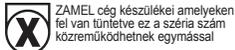
I. MŰSZAKI ADATOK

VEZETÉK NÉLKÜLI BULIK CSENGŐ DRS-982

Hangerőszint: kb. 85 dB
 Kódolás: 16 csatorna
 Tápfeszültség: 230 V AC / 50 Hz
 Felvett készenléti teljesítmény: 1,8 VA
 Felvett maximális teljesítmény: 2,8 VA
 Rádióhullámú jeladás
 Frekvencia: 433,92 MHz
 Védelmi osztály: II
 Védelmi osztály: IP20
 Csengőhang: DING - DING vagy DING - DONG, DING - DONG
 Üzemi hőmérséklettartomány: 0 °C - +35 °C

VEZETÉK NÉLKÜLI HERMETIKUS NYOMÓGOMB PDH-227

Tápfeszültség: MN21 vagy Z3 A típusú 12 V-os elem
 Jel: rádió
 Frekvencia: 433,92 MHz
 Jeladó teljesítménye: <5 mW
 Téror: 100 m² nyílt területen
 Kódolás: 16 csatorna
 Jeladás jelzése: optikai (piros LED)
 Védelmi osztály: IP44
 Üzemi hőmérséklettartomány: -20 °C - +35 °C



*A megadott működési terjedeleme nyílt térre, azaz ideális körülményekre érvényes. Amennyiben az adó- és vevőkészülék közé akadály kerül, a terjedeleme csökkenni fog, az akadály anyagától függően: fa és gipsz esetén 5 -20%, téglánál 20-40%, vasbeton esetén 40-80%. Vas akadályok esetén rádiós rendszerek használata nem ajánlott a jelentős terjedelemszökkenés miatt. A készületek terjedelmére negatív hatással vannak szintén a nagyfeszültségű villamos földbe helyezett és légyvezetékek, a készülék közelben lévő GSM adók.

II. HASZNÁLATI UTASÍTÁS

a) Csenegő üzembehelyezése.

- Ellenőrizd, hogy teljes-e a készlet a csomagolásban (1 csengő, 1 PDH-227 csengőnyomógomb elemmel, 2 műanyag tipli és 2 csavar, 1 db kétoldali ragasztócsík, felirattal ellátott érintetlen plombálás a csengő hátulján).
- Ellenőrizd, hogy a használni kívánt hálózati konnektorban 230 V-os feszültség van-e.
- Helyezze a csengőt a 230 V-os hálózati konnektorba.
- Ellenőrizze, hogy világít-e a csengő burkolatában lévő sárga LED.
- Bármilyen szabadon választott helyen érintsd a csengőgombot az alaphoz, és a csengőgombok lenyomásával ellenőrizd a csengő működését.
- Ha a csengő helyesen működik, az előzőleg kiválasztott helyen rögzítsd állandóra a tipliket, vagy a kétoldali ragasztószalag segítségével.

b) A csengő hangerőjének szabályozása.

- Csavarhúzóval enyhén felfeszítve távolítsa el a csengő elülső oldalán lévő hosszukás takarólapot. A takarólap alatt található a kódkapcsoló és a hangerő-szabályozó potencióméter (3-as és 4-es ábra).
- A potencióméter segítségével állítsa be a kívánt hangerőt.
- Helyezze vissza a csengő takarólapját.

c) Kód módosítása

- Minden csengőben gyárilag azonos kód van beállítva. A csengő önműködő bekapcsolódását elkerülendő (pl. a szomszéd által) javasolt a felhasználó egyedi kódjának beállítása.
- Vegye ki a csengőt a konnektorból (2. ábra).
- Csavarhúzóval óvatosan feszítsük fel a csengőgomb elején található takarólemezt, és csavarjuk ki az alatta található két csavart (5a ábra).
- Szedd szét a burkolatot az 5a ábrán láthatott alapján.
- Csavarhúzóval enyhén felfeszítve távolítsa el a csengő elülső oldalán lévő hosszukás takarólapot. A takarólap alatt található a kódkapcsoló és a hangerő-szabályozó potencióméter (3-as ábra).
- Az 1-es, 2-es, 3-as és 4-es választókapcsolók segítségével állítsa be a csengőn, és a nyomógombon ugyanazt a kódot (4-es 5 ábra).
- Helyezze vissza a csengőt, és a nyomógomb takarólapját.
- Csatlakoztassa a csengőt a hálózati konnektorba.
- A csengő nyomógombjának megnyomásával ellenőrizze a csengő működésének helyességét.
- Helyezzük vissza a csengő burkolatát, csavarjuk vissza a rögzítő csavarokat, és helyezzük vissza a fedelet

d) A csengő hangjának módosítása

- Csavarhúzóval óvatosan feszítsük fel a csengőgomb elején található takarólemezt, és csavarjuk ki az alatta található két csavart (5a ábra).
- Szedd szét a burkolatot az 5a ábrán láthatott alapján.
- Az 5-ös és a 6-os kapcsolók segítségével válaszsszuk ki a nekünk megfelelő dallamot. Fontos, hogy az 5-ös és a 6-os kapcsoló ne legyen azonos állásban, különben a csengő nem fog működni (6-os ábra). Két nyomógomb esetén ajánlott két különböző dallam beállítása, hogy egyértelmű legyen, hol lett lenyomva a csengőgomb.
- A csengő nyomógombjának megnyomásával ellenőrizze a csengő működésének helyességét.
- Helyezzük vissza a csengő burkolatát, csavarjuk vissza a rögzítő csavarokat, és helyezzük vissza a fedelet.

VIGYÁZATI!

- A vezeték nélküli csengő kb. 10 másodperccel a hálózatra való csatlakoztatás után üzemkés.
- Mivel a vezeték nélküli csengő vezérése rádióhullámon történik, a jel útjában lévő fal, fém- vagy betonszerkezetek ill. akadályok jelentősen csökkenthetik a berendezés térszerejét.
- Kerüljük a nyomógomb közvetlenül fém alapra való szerelését.
- Amennyiben a csengőhatótávolsága nem elegendő, az igény szerint növelhető még 100 m²éterrel* ZAMEL retranszmitter segítségével (RT-236 típus) A retranszmitter használata különösen ajánlott nagy méretű, vagy bonyolult belső térszerkezésű épületeknél. A csengővel együttműködő retranszmitterek száma igény szerint növelhető úgy, hogy a csengő hatótávolsága bármilyen méretű épületben megfelelő legyen.
- Abban az esetben, ha a csengő önműködően bekapcsol, az azt jelenti, hogy a közelben azonos a csatornában egy másik csengőkészlet is működik. Változtassuk meg az eszköz kódját.
- Az összes csengőn gyárilag ugyanaz a kód van beállítva.

A megfelelőségi tanúsítvány a weboldalon található www.zamel.com

BEZDRÁTOVY ZVONEK BULIK S HERMETICKYM TLAČITKEM DRS-982K

- ideální jako zvoněk u dveří domu, recepční zvonček v restauraci, hotelu nebo jako vnitřní přivolávací zařízení,
- nevyžaduje elektrickou instalaci zvonku,
- zvoněk je zapojen přímo do elektrické zástrčky 230 V,
- Tlačítko napájené z baterie,
- Tlačítko je přizpůsobeno práci v těžkých a proměnlivých povětrnostních podmínkách,
- užitečný v domácnosti, restauraci, hotelu, firmě nebo pro osoby vyžadující zvýšenou starostlivost,
- rádiová komunikace (kmitočť 433,92 MHz),
- dosah působení: do 100 m² v otevřeném terénu,
- možnost nastavení individuálního kódu uživatele (16 kódů na výběr),
- zvoněk může najednou spolupracovat s bezdrátovými tlačítky typu PDH-991 (hermetický, dosah 150 m²), PDH-227 (hermetický, dosah: 100 m²) a PDB-233 (recepční, dosah: 100 m²),
- počet navzájem spolupracujících zvonků a tlačítek je možné zvětšovat, v závislosti od potřeby,
- možnost zvětšení dosahu působení zvonku použitím retransmiteru RT-236 (dalších 100 m²),
- dva zvuky na výběr (možnost rozpoznání místa přivolání),
- regulace hlasitosti,
- optická indikace (dióda) fungování ve zvonku a tlačítku,
- zvuk: DING - DONG nebo DING – DONG, DING – DONG,
- hladina zvuku: okolo 85dB.

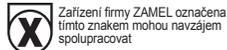
I. TECHNICKÉ ÚDAJE

BEZDRÁTOVY ZVONEK BULIK DRS-982

Hladina zvuku: okolo 85dB
 Kódování: 16 kanálů
 Napájení: 230 V AC / 50 Hz
 Klidový odběr proudu: 1,8 VA
 Maximální odběr proudu: 2,8 VA
 Přenos: rádiový
 Kmitočť: 433,92MHz
 Bezpečnostní třída: II
 Stupeň ochrany: IP20
 Zvuk: DING-DONG nebo DING-DONG, DING-DONG
 Rozsah pracovní teploty: od 0 °C do +35 °C

BEZDRÁTOVÉ HERMETICKÉ TLAČÍTKO PDH-227

Napájení: baterie 12 V typu MN21 nebo 23A
 Přenos: rádiový
 Kmitočť: 433,92MHz
 Výkon vysíláče: <5 mW
 Dosah: 100 m² v otevřeném terénu
 Kódování: 16 kanálů
 Indikace přenosu: optická (červená LED dióda)
 Stupeň ochrany: IP 44
 Rozsah pracovní teploty: od -20 °C do +35 °C



*Uvedený dosah působení se týká otevřeného terénu, čili ideálních podmínek bez překážek. Nachází-li se mezi vysílacem a přijímačem překážky, je třeba počítat s patřičným zmenšením dosahu působení zařízení, a to: pro dřevo a sádro u 5-20%, pro cihly od 20 do 40%, pro železobeton od 40 do 80%. V případě kovových překážek se vzhledem na výrazné omezení dosahu používání systému rádiové komunikace nedoporučuje. Negativní vlivy na dosah působení mají také nadzemní a podzemní elektrické vedení vysokého napětí stejně jak vysíláče sítě GSM umístěné v blízkosti těchto zařízení.

II. NÁVOD K OBSLUZE

a) Zapnutí zvonku.

- Zkontrolujte kompletnost balení výrobku (1 zvoněk, 1 zvonková tlačítko PDH-227 s baterií, 2 plastové hmoždinky a 2 šroubky, 1 ústřížek dvojstranné lepicí pásky, neporušená plomba s potiskem na zadní stěně zvonku).
- Zkontrolujte zda je v síťové zásuvce, z kterého chcete napájet zvoněk, elektrické napětí 230 V.
- Vložte zvoněk do síťové zástrčky 230 V (obr. 2)
- Zkontrolujte zda svítí žlutá LED dióda umístěna na krytu zvonku.
- Na vybraném místě přiložte zvonkový tlačítko na podklad a stlačováním klávesy zkontrolujte správnost fungování zvonku.
- Pokud zvoněk funguje správně, trvale připevněte tlačítko na předem vybrané místo pomocí hmoždinek nebo ústřížků dvoustranné lepicí pásky.

b) Regulace hlasitosti.

- Lehko vypáče šroubovákem a sundejte podélný kryt umístěný horizontálně na čelní straně zvonku. Pod krytem se nachází přepínače kódu a také kolečko regulátora hlasitosti zvonku (obr. 3 a 4).
- Pomocí kolečka regulátora nastavte hlasitost zvuku podle svých potřeb.
- Založte kryt přepínačů zvonku.

c) Změna kódu

- Všechny zvony mají od výrobce přednastavený stejný kód. Za účelem uniknutí samostatného zapnutí se zvonku (např. sousedem) doporučujeme nastavení individuálního kódu uživatele.
- Vyjmete zvoněk z napájecí zástrčky (obr. 2).
- Šroubovákem zlehka vypáče a sundejte podélný maskující kryt umístěný horizontálně na čelní straně zvonku. Pod ním se nacházejí přepínače kódu a také kolečko regulace hlasitosti (obr. 7).
- Odšroubujte šroubek nacházející se ve středu krytu a sejměte horní část krytu (obr. 8).
- Šroubovákem zlehka vypáče a sundejte podélný maskující kryt umístěný horizontálně na čelní straně zvonku. Pod ním se nacházejí přepínače kódu a také kolečko regulace hlasitosti.
- Pomocí přepínačů 1, 2, 3, 4 v zvonku a tlačítku nastavte stejný, Vámi vybraný kód (obr. 4 a 5).
- Založte kryt přepínačů zvonku a tlačítka.
- Vložte zvoněk do síťové zástrčky.
- Stlačte kláves tlačítka a zkontrolujte zda zvoněk funguje správně.
- Nasaďte kryt tlačítka, přišroubujte upevňovací šroubek a nasaďte záslepku spolu s vizitkou.

d) Nastavení druhu zvuku.

- Lehkým zapáčením šroubováku – sejměte z přední strany tlačítka čírou záslepkou spolu s vizitkou (obr. 7).
 - Odšroubujte šroubek nacházející se ve středu krytu a sejměte horní část krytu (obr. 8).
 - Pomocí přepínačů 5, 6 v tlačítku nastavte podle své volby druh zvuku. Pamatujte, aby se přepínače 5 a 6 nenacházely ve stejné poloze, protože zvoněk nebude potom fungovat (obr. 6). Když máte dva tlačítka, doporučuje se nastavit dva různé zvuky za účelem rozpoznání místa přivolání.
 - Stlačte kláves tlačítka a zkontrolujte zda zvoněk funguje správně.
 - Nasaďte kryt tlačítka, přišroubujte upevňovací šroubek a nasaďte záslepku spolu s vizitkou.
- POZOR!**
- Bezdrátový zvoněk je hotový k použití po uplynutí přibližně 10 sekund od momentu připojení zvonku do elektrické zástrčky.
 - Bezdrátový zvoněk je ovládán tlačítkem pomocí rádiových vln, proto když stojí v cestě signálu překážky v podobě stěn a kovových nebo betonových konstrukcí se dosah zařízení může značně zmenšit.
 - Vyvarujte se instalování tlačítka přímo na kovový podklad.
 - Pokud se ukáže nedostačující dosah zvonku, je možné ho zvětšit o dalších 100 m² použitím transmiteru výroby ZAMEL (typ RT-236). Použití transmiteru je zvláště doporučované v objektech s velkou plochou nebo komplikovaným prostorovým uspořádáním. Počet transmiterů spolupracujících se zvonkem lze zvětšovat podle potřeby tak, aby byl zahrnut dosahem působení objekt s libovolně velkými rozměry.
 - Dojde-li k situacím samočinného spuštění zvonku, znamená to, že se v blízkosti nachází zařízení, které pracuje na stejném kanále co zvonková souprava. Je třeba změnit kód zařízení.
 - Všechny zvony mají továrně nastavený stejný kód.

Prohlášení o shodě se nachází na internetové stráně www.zamel.com



BEZDRŔOVÝ ZVONČEK BULIK S HERMETICKÝM TLAČIDLOM DRS-982K

- ideálny ako zvonček pri dverách, receptný zvonček v reštaurácii, hoteli alebo ako interiérové privolávacie zariadenie,
- nevyžaduje elektrickú zvončekovú inštaláciu,
- zvonček je zapojený priamo do elektrickej zástrčky 230 V,
- tlačidlo napájané z batérie,
- tlačidlo je prispôsobené práci v ťažkých a nestabilných poveternostných podmienkach,
- rádiová komunikácia (frekvencia 433,92 MHz),
- dosah pôsobenia: 100 m* v otvorenom teréne,
- užitočný v domácnosti, v reštaurácii, v hoteli, vo firme alebo pre potreby osôb vyžadujúcich zvýšenú starostlivosť,
- možnosť nastavenia individuálneho kódu užívateľa (16 kódov na výber),
- zvonček môže spolupracovať súčasne s niekoľkými bezdrôtovými tlačidlami typu PDH-991 (hermetické, dosah 150 m*), PDH-227 (hermetické, dosah: 100 m*) a PDB-233 (receptné, dosah: 100 m*),
- počet navzájom spolupracujúcich zvončekov a tlačidiel je možné zväčšovať, v závislosti od individuálnych potrieb,
- možnosť zvýšiť dosah signálu zvončeka pomocou použitia retranslátora RT-236 (o ďalších 100 m*),
- dva zvuky na výber (možnosť rozpoznania miesta privolania),
- regulácia hlasitosti,
- optická signalizácia (dióda) fungovania v zvončeku a v tlačidle,
- zvuk: DING-DONG alebo DING-DONG, DING-DONG,
- hladina zvuku: okolo 85dB.

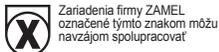
I. TECHNICKÉ ÚDAJE

BEZDRŔOVÝ ZVONČEK BULIK DRS-982

Hladina zvuku: okolo 85dB
 Kódovanie: 16 kanálov
 Napájanie: 230 V AC / 50 Hz
 Kludový odber prúdu: 1,8 VA
 Maximálny odber prúdu: 2,8 VA
 Prenos: rádiový
 Frekvencia: 433,92MHz
 Bezpečnostná trieda: II
 Stupeň ochrany: IP20
 Zvuk: DING-DONG alebo DING-DONG, DING-DONG
 Rozsah pracovných teplôt: od 0°C do +35°C

BEZDRŔOVÉ HERMETICKÉ TLAČIDLO PDH-227

Napájanie: batéria 12 V typu MN21 alebo 23A
 Prenos: rádiový
 Kódovanie: 16 kanálov
 Výkon vysielača: <5 mW
 Dosah signálu: 100 m* v otvorenom teréne
 Kódovanie: 16 kanálov
 Signalizácia prenosu: optická (červená dióda LED)
 Stupeň ochrany: IP44
 Rozsah pracovných teplôt: od -20°C do +35°C



*Uvedený dosah signálu sa vzťahuje na otvorený terén, t.j. ideálne podmienky bez prekážok. Ak sa medzi vysielačom a prijímačom nachádzajú prekážky, je treba počítať s určitým zmenšením dosahu pôsobenia zariadenia, a to: pre drevo a sadru o 5-20%, pre tehlu od 20 do 40%, pre železobetón od 40 do 80%. V prípade kovových prekážok sa vzhľadom na výrazné obmedzenie dosahu používanie systémov rádiové komunikácie nedoporučuje. Negatívny vplyv na dosah pôsobenia majú taktiež nadzemné a podzemné elektrické vedenie vysokého napätia, rovnako ako aj vysielače siete GSM umiestnené v blízkosti týchto zariadení.

II. NÁVODNAPOUŽITIE

a) Zapnutie zvončeka

1. Skontrolujte kompletnosť balenia tovaru (1 zvonček, 1 zvončekové tlačidlo PDH-227 s batériou, 2 plastové hmoždinky a 2 skrutky, 1 diel obojstrannej lepiacej pásky, neporušená plomba s potlačou na zadnej strane zvončeka).
2. Skontrolujte, či je v sieťovej zástrčke, z ktorej chcete zvonček napájať, elektrické napätie 230 V.
3. Vložte zvonček do sieťovej zástrčky 230 V (obr. 2)
4. Skontrolujte, či svieti žltá LED dióda umiestnená na kryte zvončeka.
5. Na mieste podľa vašej voľby priložte zvončekové tlačidlo na podklad a stláčaním klávesu skontrolujte správnosť fungovania zvončeka.
6. Ak zvonček funguje správne, potom natrvalo pripevnite tlačidlo na predtým vybrané miesto pomocou hmoždienok alebo časti obojstrannej lepiacej pásky.

b) Regulácia hlasitosti.

1. Zľahka pomocou skrutkovača vypáčte a následne odstráňte vodorovne umiestnený kryt na čelnej strane zvončeka. Pod krytom sa nachádzajú prepínače kódu a taktiež otočný regulátor hlasitosti zvončeka (obr. 3 a 4).
2. Pomocou otočného regulátora nastavte hlasitosť zvuku podľa Vašich potrieb.
3. Založte kryt prepínačov zvončeka.

c) Zmena kódu

1. Všetky zvončeky majú od výroby nastavený ten istý kód. Ak chcete uniknúť samostatnému zapínaniu sa zvončeka (napr. susedom), doporučujeme nastaviť individuálny kód užívateľa.
2. Vyťahnite zvonček z napájacej zástrčky (obr. 2)
3. Miernym naklonením skrutkovača – odstráňte z prednej časti tlačidla priehľadnú zásepku spolu s vizitkou (obr. 7).
4. Odskrutkujte skrutku umiestnenú v strede krytu a odstráňte hornú časť krytu (obr. 8).
5. Skrutkovačom zľahka vypáčte a následne odstráňte maskujúci kryt, umiestnený vodorovne na čelnej strane zvončeka. Pod ním sa nachádzajú prepínače kódu a taktiež otočný regulátor hlasitosti (obr. 3).
6. V zvončeku a v zvončekovom tlačidle nastavte pomocou prepínačov 1, 2, 3, 4 rovnaký Vami vybratý kód (obr. 4 a 5)
7. Založte kryt prepínačov zvončeka a tlačidla.
8. Vložte zvonček späť do sieťovej zástrčky.
9. Stlačte kláves tlačidla a skontrolujte, či zvonček funguje správne.
10. Nasadte kryt na tlačidlo, utiahnite pripevňovací skrutku a nasadte zásepku spolu s vizitkou.

d) Nastavenie druhu zvuku.

1. Miernym naklonením skrutkovača – odstráňte z prednej časti tlačidla priehľadnú zásepku spolu s vizitkou (obr. 7).
2. Odskrutkujte skrutku umiestnenú v strede krytu a odstráňte hornú časť krytu (obr. 8).
3. Pomocou prepínačov 5, 6 v tlačidle nastavte podľa svojej voľby druh zvuku. Nezabudnite, aby sa prepínače 5 a 6 nenachádzali v rovnakej pozícii, pretože zvonček potom nebude fungovať (obr. 6). Ak máte dve tlačidlá, odporúča sa nastaviť dva rôzne zvuky kvôli rozpoznaniu miesta privolania.
4. Stlačte kláves tlačidla a skontrolujte, či zvonček funguje správne.
5. Nasadte kryt na tlačidlo, utiahnite pripevňovací skrutku a nasadte zásepku spolu s vizitkou.

POZOR!

1. Bezdrôťový zvonček je hotový a pripravený na použitie po uplynutí približne 10 sekúnd od momentu jeho vloženia do elektrickej zástrčky.
2. Bezdrôťový zvonček je ovládaný zvončekovým tlačidlom pomocou rádiových vln, preto ak stoja v ceste signálu prekážky v podobe stien a kovových alebo betónových konštrukcií, dosah signálu zariadenia môže byť značne zmenšený.
3. Vyvarujte sa inštalovaniu tlačidla priamo na kovových podkladoch.
4. Ak sa dosah zvončeka ukáže ako nedostatočný, je možné zvýšiť ho o ďalších 100 m* s použitím retranslátora výroby ZAMEL (typ RT-236). Použitie retranslátora sa odporúča najmä v objektoch s veľkým objemom alebo zložitým priestorovým usporiadaním. Počet retranslátorov spolupracujúcich so zvončekom je možné zvyšovať podľa potreby tak, aby pokryli dosahom signálu objekt ľubovoľne veľkých rozmerov.
4. Ak dôjde k situácii samoočného spustenia sa zvončeka, znamená to, že sa v blízkosti nachádza zariadenie, ktoré pracuje na tom istom kanáli čo zvončeková súprava. Je potrebné zmeniť kód zariadenia.
6. Všetky zvončeky majú od výroby nastavený rovnaký kód.

Vyhlasenie o zhode sa nachádza na internetovej strane www.zamel.com



BELAIDIS SKAMBUSIS BULIK SU HERMETINIU MYGTUKU DRS- 982K

- idealus namų durų skambutis, administracinis restorano skambutis, viešbučio ar išorinis prišaukiantis įrengimas,
- nereikalauja skambučio instaliacijos,
- skambutis betarpiškai prijungiamas prie tinklo lizdo 230 V,
- mygtukas maitinamas dėka baterijų,
- mygtukas praitaikytas darbu sunkiose ir kintančiose atmosferos sąlygose,
- naudingas namuose, restorane, viešbutyje, įmonėje ar žmonėms, kurie reikalauja priežiūros,
- radijo transliacija (dažnis 433,92 MHz),
- veikimo nuotolis: iki 100 m* atviroje teritorijoje,
- galima nustatyti individualų vartotojo kodą (pasirinkimui 16 kodų),
- skambutis vienu metu gali bendradarbiauti su belaidžiais mygtukais: PDH - 991 (hermetinis, veikimo nuotolis 150 m*), PDH - 227 (hermetinis, veikimo nuotolis: 100 m*) ir PDB - 233 (recepinis, veikimo nuotolis: 100 m*) tipo,
- skambučių ir bendradarbiaujančių su savimi mygtukų skaičių galima didinti pagal reikalavimus,
- skambučio veikimo nuotolio padidinimo galimybė panaudojus RT-236 siųstuvą (sekantys 100 m*),
- pasirinkimui du garsai (galimybė atpažinti prišaukimo vietą,
- garso reguliacija,
- signalo priėmimo optinė signalizacija (dioda)skambutyje,
- garsas DING-DING arba DING-DONG, DING-DONG,
- garso laipsnis: apie 85 dB.

I. TECHNINIAI DUOMENYS

BELAIDIS SKAMBUSIS „BULIK“ DRS-982

Garso laipsnis: apie 85 dB
 Kodavimas: 16 kanalu
 Maitinimas: 230 V AC / 50 Hz
 Galios ėmimas: pastovus 1,8 VA
 Galios ėmimas: maksimalus 2,8VA
 Transmisija: radijo
 Dažnis:433,92 MHz
 apsaugos klasė: II
 apsaugos laipsnis: IP20
 Garsas DING-DING arba DING-DONG, DING-DONG
 Darbo temperatūros diapazonas: nuo0°C iki +35°C

HERMETINIS BELAIDIS MYGTUKAS PDH-227

Maitinimas: baterija12 V tipas MN21 arba 23A
 Transmisija: radijo
 Dažnis:433,92 MHz
 Siųstuvo galia: < 5 mW
 Veikimo nuotolis 100 m* atviroje teritorijoje
 Kodavimas: 16 kanalu
 Teikimo signalizacija: akustiška
 apsaugos laipsnis: IP44
 Darbo temperatūros diapazonas: nuo-20°C iki +35°C



*Nužodytas veikimo nuotolis liečia atvirą erdvę, tai reiškia idealias sąlygas, be kliūčių. Jeigu tarp siųstuvo ir imtuvo yra kliūtys, reikia numatyti veikimo nuotolio sumažinimą atitinkamai: medienai ir gipsui nuo 5 iki 20%, plytoms nuo 20 iki 40%, šarvuotam betonui nuo 40 iki 80%. Esant metalo kliūtim, nerekomenduojame panaudoti radijo sistemų dėl gal didelio veikimo nuotolio sumažinimo. Negatyvų poveikį veikimo nuotolui turi taip pat didelės galios oro ir žemės energetinės linijos ir GSM tinklo siųstuvai kurie yra netoli įrengimų.

II. NAUDOJIMO INSTRUKCIJA

a) skambučio įdiegimas

1. Patikrink ar rinkinyje yra visos dalys (1 skambutis, 1 skambučio mygtukas PDH-227 su baterija, 2 plastmasiniai įlaidai ir 2varžtai, 1 dvipusė lipni juosta, nesujunginta plomba su užrašu ant galinės skambučio sienelės).
2. Patikrink ar tinklo lizde, iš kurio bus pajungtas belaidis skambutis yra 230 Vtampa.
3. Įdėk skambutį į tinklo lizdą 230 V (2 pieš.).
4. Patikrink ar žiba geltona LED dioda, kuri yra patalpinta skambučio apdengime.
5. Pasirinktoje vietoje pridėk skambučio mygtuką prie pagrindo ir spaudžiant klavišą patikrink skambučio taisyklingumo veikimą.
6. Jeigu skambutis veikia taisyklingai, tai visam laikui privirtink mygtuką pasirinktoje vietoje su įlaidų arba dvipusės lipnio juostos gabalėlio pagalba.

b) Garso lygio reguliacija

1. Nuimk – lengvai atsuktuvu atlošiant – pailgų apdengimą esantį vertikaliaje pozicijoje ant skambučio priėšakinės dalies. Po apdengimu yrakodo jungikliai ir garso regulatorius (3 ir 4 pieš.).
2. dėka garso regulatoriaus nustatyk garso lygį pagal savo poreikius.
3. Uždėk apdangą ant skambučio jungiklių.

c) Kodo pakaitimas

1. Visi skambučiai turi nustatytą fabrikinį tą patį kodą Kad išvengtų automatiško skambučio įdiegimo (pvz. kaimyno) rekomenduojama y nustatyti savo individualų kodą.
2. Išimk skambutį iš maitinimo lizdo (2 pieš.).
3. Lengvai atlenkiant su atsuktuvu pagalba - nuimk iš priekinės mygtuko dalies aklą kartu su vizitine kortele (7 pieš.).
4. Atsuk varžtą esantį korpuso viduryje ir nuimk višutinę korpuso dalį (pieš. 8).
5. Nuimk – lengvai atsuktuvu atlošiant – pailgų apdengimą esantį vertikaliaje pozicijoje ant skambučio priėšakinės dalies. Po apdengimu yrakodo jungikliai ir garso regulatorius (3 pieš.).
6. Skambučio 1, 2, 3, 4 jungikliais ir mygtukais nustatyk tokį patį asmeniškai pasirinktą kodą (4 ir 5 pieš.).
7. Uždėk skambučio jungiklių ir mygtukų apdangą.
8. Įjunk skambutį į tinklo lizdą.
9. Paspausk mygtuką ir patikrink ar taisyklingai veikia skambutis.
10. Uždėk mygtuko korpusą, prisuk tvirtinimo varžtą ir uždėk aklą kartu su vizitine kortele.

d) Skambučio rūšies nustatymas

1. Lengvai atlenkiant su atsuktuvu pagalba - nuimk iš priekinės mygtuko dalies aklą kartu su vizitine kortele (7 pieš.).
2. Atsuk varžtą esantį korpuso viduryje ir nuimk višutinę korpuso dalį (pieš. 8)
3. Su 5, 6 perjungiklių pagalba esantį mygtuke nustatyk pasirinktą skambučio rūšį. Negalima pamiršti, kad jungikliai 5 ir 6 neatsirasų tokioje padėtyje, nest tuomet skambutis neveiks (pieš. 6). Jei yra du mygtukai, patariama nustatyti du skirtingus skambučius, tam kad atskirti prišaukimo vietą.
4. Paspausk mygtuką ir patikrink ar taisyklingai veikia skambutis.
5. Uždėk mygtuko korpusą, prisuk tvirtinimo varžtą ir uždėk aklą kartu su vizitine kortele.

DĖMESIO!

1. Belaidis skambutis yra pasirengęs darbu už 10 sekundžių nuo pajungimo į maitinimo lizdą.
2. Belaidis skambutis yra valdomas mygtuku dėka radijo bangų, todėl atsiradus trukdymams signalo kelyje tokiems kaip sienos ir metalinės ar betoninės konstrukcijos, veikimo nuotolis gali smarkiai sumažėti.
3. Reikia vengti instaliuoti mygtuką ant metalinių paviršių.
4. Jei skambučio veikimo nuotolis nebus pakankamas, galima jį padidinti 100 m* panaudojus Zamel įmonės pagamintą siųstuvą (RT-236 tipas) Siųstuvo naudojimas yra itin rekomenduojamas naudoti didelėse patalpose arba su sudėtingu erdvinio išdėstymu Siųstuvų skaičių dirbančių su skambučiu galima padidinti pagal poreikius, taip, kad bent kokio dydžio pastatuose veiktų diapazonas.
5. Jei pasitarkys, kad skambutis pradės automatiškai veikti, tai reiškia, kad netoliese tu pačiu kanalu dirba kita skambučio įranga. Reikia pakesti įrengimo kodą.
6. Visi skambučiai turi nustatytą fabrikinį tą patį kodą.

Taisyklingo veikimo deklaracija yra internetiniame puslapyje www.zamel.com

LV

BEZVADA ZVANS BULIK AR HERMĒTISKU POGU DRS-982K

- Ieliskis kā mājas durvju zvans, „administrācijas” zvans restorānā, viesnīcā vai kā ekslēžā piesaukšanas ierīce,
- zvana instalācija nav nepieciešama,
- zvans pieslēdzams tieši 230 V līdzgai,
- poga pielādējama ar baterijām,
- poga ir pielāgota darbam grūtajos un mainīgos atmosfēras apstākļos,
- lietderīgs mājā, restorānā, firmā vai cilvēkiem, kuriem ir nepieciešamā piesaukšana,
- radio pārraide (frekvence 433,92 MHz),
- darbības diapazons: līdz 100 m* uz atvērtas teritorijas,
- iespēja uzstādīt individuālo lietotāja kodu (izvēle starp 16 kodiem),
- zvans var sadarboties vienlaikus ar bezvada pogāmtipa PDH – 991 (hermētisks, darbības diapazons: 150 m*), PDH – 227 (hermētisks, darbības diapazons: 100 m*) un PDB – 233 (administrācijas, darbības diapazons: 100 m*),
- savstarpēji funkcionējošu zvānu un pogu skaitu var palielināt pēc vajadzībām,
- iespēja palielināt zvana darbības diapazonu, lietojot retranšmiteru RT-236 (kārtēji 100 m*),
- divas skaņas izvēlei (var atpazīt piesaukšanas vietu),
- skaļuma regulācija,
- zvana un pogas darbības optiskā signalizācija (diode),
- skaņa DING-DING vai DING-DONG, DING-DONG,
- skaņas līmenis: apm. 85 dB.

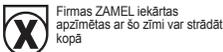
I. TEHNISKIE DATI.

BEZVADA ZVANS BULIK DRS-982

Skaņas līmenis: apm. 85 dB
Kodēšana: 16 kanāli
Paudeve: 230 V AC / 50 Hz
Jaudas patērišana bezdarbības laikā: 1,8 VA
Maksimālā jaudas patērišana: 2,8 VA
Transmisija: radio
Frekvence: 433,92 MHz
Aizsardzības klase: II
Aizsardzības līmenis: IP20
Skaņa DING-DING vai DING-DONG, DING-DONG
Temperatūras darba diapazons: no 0°C līdz +35°C

HERMĒTISKA BEZVADA POGA PDH-227

Barošana: baterija 12 V tips MN21 vai 23A
Transmisija: radio
Frekvence: 433,92 MHz
Raidītāja spēja: <5 mW
Diapazons: līdz 100* m uz atvērtas teritorijas
Kodēšana: 16 kanāli
Pārraidīšanas signalizācija: optiska (sarkana LED diode)
Aizsardzības līmenis: IP44
Temperatūras darba diapazons: no -20°C līdz +35°C



*Parādīts darbības rādiuss attiecas uz atvērto apkārtni, tas nozīmē, perfektiem apstākļiem, bez traucējumiem. Ja starp adapteri un uztvērēju atrodas traucējumi, ir jāpieredz darbības rādiusa samazināšana atbilstoši: kokam un gipsim no 5 līdz 20%, ķieģeļim: no 20 līdz 40%, stieģbetonam no 40 līdz 80%. Metāla treucēku gadījumā radio sistēmu izmantošana nav ieteicama darbības nopietna ierobežojuma dēļ. Darbības rādiuss negatīvi ietekmē virszemes un apkārtzemes lielā spēka enerģētiskās līnijas un GSM tīklu adapteri, novietoti iekārtu tuvumā.

II. LIETOŠANAS INSTRUKCIJA

a) Zvana iedarbināšana

1. Pārbaudīt produkta komplektumu iepakojumā (1 zvans, 1 zvana poga PDH-227 ar bateriju, 2 plastmasas mietīņi un 2 skrūves, 1 divpusēja līmēnte, nebojāta plomba ar uzdrukto zvana aizmugurējā daļā).
2. Pārbaudīt, vai elektrības līdzdā, kur būs pieslēgts zvans, ir spriegums 230 V.
3. Ielikt zvānu 230 V tīkla līdzdā.
4. Pārbaudīt, vai deg dzeltena diode LED, kura ir ievietota zvana korpusā.
5. Izvēlēti vietā novietot zvana pogu uz virsmas un spiežot pogu - pārbaudīt zvana funkcionēšanas pareizību.
6. Ja zvans funkcionē pareizi, piespīrināt pogu agrāk izvēlēti vietā ar mietīņiem vai divpusējo līmēnti.

b) Skaņas līmeņa regulācija.

1. Noņemt-viegli paceļot ar kokskrūvi garenkorpusu, kurš atrodas horizontāli uz zvana vadošās puses. Zem korpusa atrodas koda pārslēdzēji un skaņas līmeņa grieztuvīte (att. 3 un 4).
2. Ar grieztuvītes palīdzību uzstādīt skaņas skaļuma atbilstoši savām vajadzībām.
3. Uzlikt zvana pārslēdzējukorpusu.

c) Koda samaiņa.

1. Visiem zvaniem ir rūpnieciski uzstādīts vienāds kods. Lai izvairīties no zvana pašieslēgšanās piemēram, ar kaimiņa palīdzību) ir ieteicama lietotāja individuāla koda uzstādīšana.
2. Izņemt zvānu no barošanas līdzdas (att. 2).
3. Viegli spiežot ar skrūvgrīzi - noņemt no pogas priekšējās puses caurspīdīgu elementu ar vizītkarti (att. 7).
2. Atskrūvēt skrūvi korpusa vidū un noņemt augšēju daļu (att. 8).
5. Noņemt-viegli paceļot ar kokskrūvi garenkorpusu, kurš atrodas horizontāli uz zvana vadošās puses Zem korpusa atrodas koda pārslēdzēji un skaņas līmeņa grieztuvīte (att. 3).
6. Ar pārslēdzēju 1, 2, 3, 4palīdzību zvana pogā uzstādīt tādu pašu sevī izvēlēto kodu (att. 4 un 5).
7. Uzlikt zvana pārslēdzēju un pogas korpusu.
8. Ielikt zvanutīkla līdzdā.
9. Uzspiežot pogas taustiņupārbaudīt zvana darbību.
10. Uzstādīt pogas korpusu, pieskrūvēt skrūvi un novietot caurspīdīgu elementu ar vizītkarti.

d) Skaņas tipa uzstādīšana.

1. Viegli spiežot ar skrūvgrīzi - noņemt no pogas priekšējās puses caurspīdīgu elementu ar vizītkarti (att. 7).
2. Atskrūvēt skrūvi korpusa vidū un noņemt augšēju daļu (att. 8).
3. Lietojot pārslēdzēju 5, 6 pogā - uzstādīt izvēlēto zvana veidu. Lūdzam atcerēt, lai pārslēdzēji 5 un 6 nebūtu novietoti vienā pozīcijā, jo tad zvans nestrādās (att. 6). Gadījumā, kad Jums ir divas pogas, rekomendējam uzstādīt divus zvana veidus, lai pazīt iesaukuma vietu.
4. Uzspiežot pogas taustiņupārbaudīt zvana darbību.
5. Uzstādīt pogas korpusu, pieskrūvēt skrūves un novietot vāku.

UZMANĪBU!

1. Bezvada zvans ir sagatavots darbam pēc 10 sekundēm no pieslēgšanas tīkla līdzdā.
2. Tā kā bezvada zvans ir kontrolēts ar pogu un radioviļņiem, gadījumā, kad signāla ceļā parādīsies šķēršļi sienūn metāla vai betona konstrukciju veidā, ierīces darbības diapazons var nozīmīgi samazināties.
3. Ir jāizvairās no pogas instalēšanas tieši uz metāla pamatnes.
4. Gadījumā, kad zvana darbības diapazons būs nepietiekams, to var palielināt uz kārtējiem 100 m*, lietojot retranšmiteru ZAMEL (tips RT-236). Retranšmitera lietošana ir sevišķi rekomendēta objekts ar lielu kubatūru vai sarežģītu interjera veidu. Retranšmiteru skaits var būt palielināts pēc iespējamas, lai paplašināt darbības diapazonu objektā ar jebkuriem izmēriem.
5. Zvana pašiedarbināšanas gadījumā tas nozīmē, ka tuvumā tajā pašā kanālā tika iedarbināts cits zvana komplekts. Jums ir nepieciešami mainīt ierīces kodu.
6. Visiem zvaniem ir rūpnieciski uzstādīts vienāds kods.

Atbilstības deklarācija atrodas Internetā lappusē www.zamel.com

EST

JUHTMEVABA UKSEKELL BULIK ŪHESKOOS HERMEETILISE KELLANUPUGA DRS-982K

- ideālais nagu kell uksekell Koju, „retseptiooni” kell restorānā, hotellis või vūjudekstumise seade ruumis,
- ei ole nōutav kella instalātsiooni,
- kell on kasutamiseks otse pistikupesasse, vōrgust 230 V,
- nupp on jōustatud patarei abil,
- nupp on valmis tōtama rasketes ning vahelduva atmosfāariga tingimustes,
- āra kasutamiseks kodus, restorānā, hotellis, firmas vōi inimeste juures, kes nōuavad jārelvaadat,
- juhtimine lābi raadiotransmisiooni (sagedusel 433,92 MHz),
- levikuala: 100 m* lahtisel maastikul,
- vōimalus valida individuāalne kasutāja kood (16 koodi un valiukuks),
- kell vōib teha koostōod samaaegselt juhtmevaba nuppudega, PDH-991 (hermeetiline, tegevuskaugus 150 m*), PDH-227 (hermeetiline, tegevuskaugus 100 m*) ja PDB-233 (retseptiivne, tegevuskaugus 100 m*),
- kellāde arvu ning nuppe, mis koostōotavad omavahel, vōib suurendada vajāduse korrā,
- RT-236 (jārgmiste 100 m* ulatuses) edāsisaatja kasutāmisel vōimāldab suurendada uksekella tōōalālevi,
- kaks heli on valiukuks (vōimalus āra tunda vāljakutumise kohe),
- heli regulēerimine,
- kellas on vastuvōtu signāli optiline signalisātsioon (diod),
- uksekellas ja kellanupus on optiline tōōtāmisēsignāal (diod),
- heli: DING-DING vōi DONG-DONG, DING-DONG
- helisignāali tēgevus: umbes 85dB

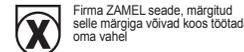
I. TEHNILISED ANDMED.

JUHTMEVABA UKSEKELL BULIK DRS-982

Helisignāali tēgevus: umbes 85dB
Koodimine: 16 kanālit
Toide: 230 V AC / 50 Hz
Vōimsuse tarbimine: puhkeseisus 1,8VA
Vōimsuse tarbimine: maksimāalne 2,8VA
Saatja: raadiosignāal
Tōōsagedus: 433,92MHz
Kaitseastme klasē: II
Kaitse klasē: IP 20
Heli: DING-DING vōi DONG-DONG, DING-DONG
Tōōtāmisē temperatūri ulatus: alātes 0°C kuni +35°C

JUHTMEVABA HERMEETILINE NUPP PDH-227

Voolu allikas: patarei 12 V, MN21 tūipi, 23A
Saatja: raadiosignāal
Tōōsagedus: 433,92MHz
Saatja vōimsus: <5 mW
levikuala: 100 m* lahtisel maastikul,
Koodimine: 16 kanālit
Signāli edāstāmisē: akustilīne
Kaitse klasē: IP 44
Tōōtāmisē temperatūri ulatus: alātes -20°C kuni +35°C



*Pakutud tōōpirkkond puudutab lahtisē pindala mis tāhendab ideāalseē ilma tingimusi, ilma tōketeta. Kui vastuvōtja ja saatja vahel esinevad takistused tūleb arvestāda sellega, et seadmete tēgevuse piirkond vāhēneb vātsavalt tōkestē materiālist: puii ja kips 5 kuni 20%, telliskivi 20 kuni 40%, armatūur betoon 40 kuni 80%. Metall takistuste puhul raadiolāinetel pōhinevad seadme ja nende kasutāmisē ei ole soovitātav, kuna sellisēd takistused tūduvalt piirāvad seadme tōōda ja levi. Negatīvetset mōju avāldāvad samuti ōhu ja maaalused elektrilīnidi suure vōimsusega ning GSM saatjā, paigutatud meie seadmete lāheduses.

II. KASUTAMISJUHEND

a) Kella tōōrēzēji panemine.

1. Kontrolēti tōote kompleksust pakēdis (1 uksekell, 1 kellanupp PDH-227 koos patareidega, 2 plastmassist tūūblit ja 2 kruvi, 1 lōik kahepoolseē līimivāt kleepimislinēti, puutumatu plommē pealetrūkkiga kellaķeha tagumisē seinal).
2. Kontrolēti ūle, kas voolupistikus, kust tahad tōitustādā juhtmevaba uksekella on pingē 230 V.
3. Paiguta kell pistiku pesasse 230 V (jōonis 2).
4. Kontrolēti, kas sārāb kollāne diod, mis on paigutatud kella korpusē peal.
5. Enda poolt vāljāvalitūd kohā paiguta uksekella nupp pinnalē ja vajūtatēd kellanuppu kontrolēti ūle, kas uksekell tōōtab ōigēpārasēl.
6. Juhul, kui uksekell tōōtab ōigēpārasēl, kinnitā jāādāvalt plastmassist kellanupp eelnevalt vāljāvalitūd kohalē ja kinnitā kellanupp tūūblite abil pinnalē vōi siis kahepoolseē kleepuva līndiga.

b) Heli taseme regulēerimine.

1. Eemaldā – kergelt aidates kaasa kruvikeerājāga – tōsta pikkāvōitu katte, mis on paigaldatud horisontaalsēl uksekella eesotsa peal. Katte all asub koodi lūliti ja hāāle regulātsiooni nupukene (jōonised 3 ja 4).
2. Keeratava regulāatori abil mārāra āra uksekella heli hēlistāmisē tase oma tahtmisē jārģi.
3. Paiguta tagasi maha vōētud kaan, lūlitiē pealt.

c) Koodi muutmine.

1. Kōik uksekellad omāvad sēdā sāmā koodi, vāljūdes vābrikust. Et vālditā kella īsēnesēl tōōlē hakkāmist (nāitekis naabri pārast) tūleb īsēsisēsvālt muuta uksekella kood īndividūāalseē kombinātsioonus.
2. Eemaldā uksekell tōitvāst pistikupesast (jōonis 2).
3. Ettevaatlikult kergēndādes kruvikeerājāga – eemaldā lābipaistva kattekaane koos nimekārģidā, mis asub kellanuppu eesotsā (jōonisel 7).
4. Kruvi vāljā selle all asuv korpusē keskel kinnituskruvi ja eemaldā korpusē ūleminē osā (jōonis 8).
5. Eemaldā – kergelt aidates kaasa kruvikeerājāga – seadme katte kaane, mis on paigaldatud horisontaalsēl uksekella eesotsa peal. Katte all asub koodi lūliti ja hāāle regulātsiooni nupukene (jōonis 3).
6. Lūlitiē 1, 2, 3, 4 abil, kella sees, ja nuppu abil mārāra tāpsēl sāmāsūgunē koodi kombinātsioon (jōonised 4 ja 5).
7. Paiguta tagasi mahāvōētud kaan lūlitiē pealt.
8. Paiguta kell pistiku pesasse.
9. Vāiutādes uksekella klāhvile kontrolēti selle tōōdģisust.
10. Kinnitā uksekella ķehā, ķeera sisse kinnituskruvid ja kata kaanega koos nimekārģidā.

d) Erineva heli vāljāvalik.

1. Ettevaatlikult kergēndādes kruvikeerājāga – eemaldā lābipaistva kattekaane koos nimekārģidā, mis asub kellanuppu eesotsā (jōonisel 7).
2. Kruvi vāljā selle all asuv korpusē keskel kinnituskruvi ja eemaldā korpusē ūleminē osā (jōonis 8).
3. Kellanupus, lūlitiē 5 ja 6 abil, pane paika endāpoolt vāljāvalitūd kella helin. Tūleb meeles pidāda, et lūlitiē 5 ja 6 ei āsuks selles sāmās asēdis, kuna siis uksekell lākkab tōōtamāst (jōonis 6). Juhul, kui olete kahe kellanuppu omanik, on soovitātud, et vālkisite kaks ērinevāt helinā hāālit, eesmārģisks, et oskāksite ēristādā kohta, kust on pārit helin.
4. Vāiutādes uksekella klāhvile kontrolēti selle tōōdģisust.
5. Kinnitā uksekella ķehā, ķeera sisse kinnituskruvid ja kata kaanega koos nimekārģidā.

TĀHELEPANU!

1. Juhtmevaba uksekell on tōōvalmis alles peale 10 sekundid, peale selle paigutamist pistikupesasse vooluga.
2. Kuna uksekell on juhitāv nupu kaudu ja raadiolāinetē abil, just selle pārast kui signāli teel on tōkestused seinte ja metall konstruktsiooni vōi betooneisēnēdē kujil, vōivād ēsineādā seadme juhtimisē hāāred ja tēgevuse kaugus vōib tūduvalt vāhēnēdā.
3. Peab eemalē hoiduma otseēt monteērēmist nupust seadet metall ālustē peal.
4. Kui uksekella tōōleviāliā ei ole piisāv, vōib tāsūērendādā jārģmīsē 100 m* ulatusē, kasutādes selle eesmārģisks ZAMEL firma poolt tōodēdud edāsisaatjāt (RT-236 tūipi). Edāsisaatjā kasutāmist on ērti soovitātud kasutādā suurē ruumalāgā objektēdē ehk siis ķeērulisē ruumalā konfigurātsioonigā Retranšmiter-ite hulkā, mis koostōōtāvad kellādegā, vōib suurendādā vastāvalt vajāduselē nī, et levikuala mōju hōlmāks omā tēgevusegā objektē ūks kōik kui suurē suuruēgā.
5. Kui tūleb ētte juhtumeid uksekella īsēsisēsvālt tōōlēhakkāmist, siis vōib see tāhendādā sellist olukordā, et kuski ūmbruskonnās sāmāl raadio kanālil tōōtab teine uksekella komplekt. Tūleb muatā seadme koodi.
6. Kōik uksekellad omāvad ūhte ja sēdasāmā koodi ūles seatud tehase poolt.

Vastāvuse Deklāratsioon asub interneti lehekģljevā www.zamel.com

(SLO)

BREŽIČNI ZVONEC BULIK S HERMETIČNIM STIKALOM DRS-982K

- idealen kot zvonček pri hišnih vratih, »recepjski« zvonček v restavraciji, hotelu ali kot internata pozivna naprava,
- ne zahteva napeljave za zvonček,
- zvonček se vključuje neposredno v omrežno vtičnico 230 V,
- baterijsko napajano stikalo,
- stikalo, prilagojeno za delovanje v težkih ali spremenljivih atmosferskih razmerah,
- praktičen doma, v restavraciji, hotelu, podjetju ali za osebe, ki zahtevajo nego,
- radijski prenos signala (frekvenca 433,92 MHz),
- dosah pšobenja: do 100 m* v otvorenom teréne,
- možnost individualne nastavitve kode uporabnika (na izbiro 16 kod),
- zvonček lahko istočasno sodeluje z brezžičnimi stikali tipa PDH-991 (hermetično zatesnjeno, domet: 150 m*), PDH-227 (hermetično zatesnjeno, domet: 100 m*) in PDB-233 (recepjsko, domet: 100 m*),
- število zvončev in stikal, ki sodelujejo drugo z drugim, je mogoče povečati glede na potrebe,
- možnost povečanja dometa delovanja zvonca s pomočjo retransmiterja RT-236 (naslednje 100 m*)
- dva zvoka na izbiro (možnost prepoznati kraja poziva),
- regulacija glasnosti,
- optična (dioda) signalizacija delovanja zvonca in stikala,
- Zvok DING-DING ali DING-DONG, DING-DONG
- Raven zvočnega tlaka: približno 85 dB

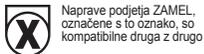
I. TEHNIČNI PODATKI

BREŽIČNI ZVONEC BULIK DRS-982

Raven zvočnega tlaka: približno 85 dB
Kodiranje: 16 kanalov
Napajanje: 230 V AC / 50 Hz
Pobiranje moči ko naprava ne deluje: 1,8 VA
Maksimalno pobiranje moči: 2,8 VA
Transmisija: radijska
Frekvenca: 433,92 MHz
Zaščitni razred: II
Stopnja zaščite: IP 20
Zvok DING-DING ali DING-DONG, DING-DONG
Temperaturno območje delovanja: od 0°C do +35°C

BREŽIČNI, HERMETIČNI STIKALO PDH-227

Napajanje: baterija 12 V tip MN21 ali Z3A
Transmisija: radijska
Frekvenca: 433,92 MHz
Výkon vysieláča: <5 mW
Dosah: 100 m* v otvorenom teréne
Kodiranje: 16 kanalov
Signalizacija delovanja: optična (rdeča dioda LED)
Stopnja zaščite: IP 44
Temperaturno območje delovanja: od -20°C do +35°C



Naprave podjetja ZAMEL,
označene s to oznako, so
kompatibilne druga z drugo

*Navedeni domet delovanja se nanaša na odprti prostor oziroma idealne pogoje, brez ovir. Če se med sprejemnikom in oddajnikom nahajajo ovire, je treba predvideti zmanjšanje dometa delovanja glede na: les in mavce za 5 do 20 %, opeka od 20 do 40 %, armirani beton od 40 do 80%. Pri kovinskih ovirah odsvetujemo uporabo radijskih sistemov zaradi velike omejenosti dometa delovanja. Negativen vpliv na domet delovanja imajo tudi visokonapetostni energijski vodi na površju in pod zemljo ter oddajniki omrežja GSM, ki se nahajajo v neposredni bližini naprav.

II. NAVODILO

a) Aktivacija zvonca.

1. Privrte ali je blago v embalaži kompletno (1 zvonček, 1 stikalo PDH-227, 2 plastična razporna klina in 2 vijaki, 1 kos dvostranskega lepilnega traka, plomba z natisom na zadnji strani zvonca).
2. Preverite, ali je v omrežni vtičnici, iz katere bi radi napajali brezžični zvonček, napetost 230 V.
3. Vtičnite zvonček v omrežno vtičnico 230 V (risba 2).
4. Preverite, ali sveți rumena dioda LED, ki se nahaja v ohišju zvonca.
5. Izberite mesto in priložite stikalo zvonca k površini. Da bi preverili delovanje zvonca, pritisnite na tipko stikala.
6. Če zvonček deluje pravilno, stikalo trajno pritrdite na izbranem mestu s pomočjo razpornih klinov ali kosa dvostranskega lepilnega traka.

b) Regulacija ravnih zvočnega tlaka.

1. Snemite – tako da ga z izvičajem nežno privzdignete – vzdolžni zaščitni pokrovček, ki je umeščen vodoravno na čelni strani zvonca. Pod zaščitnim pokrovčkom se nahajajo preklonpa stikala za kodo in vrtljivi gumb za uravnavanje ravnih zvočnega tlaka (risba 3 in 4).
2. S pomočjo regulacijskega gumba nastavite raven zvočnega tlaka glede na vaše potrebe.
3. Namestite zaščitni pokrovček preklonpnih stikal zvonca.

c) Sprememba kode.

1. Vsi zvonci imajo tovarniško nastavljeno isto kodo. Da bi se izognili samodejni sprožitvi zvonca (npr. od sosedu), priporočamo, da uporabnik nastavi lastno kodo.
2. Iztaknite zvonček iz napajalne vtičnice (slika 2).
3. S pomočjo izvičaja nežno privzdignite in iz srednje strani stikala snemite prezorno čep skupaj z vizičko (risba 7).
4. Odvijte vijak, kateri se nahaja sredi okrova in snemite zgornji del okrova (risba 8).
5. Snemite – tako da ga z izvičajem nežno privzdignete – vzdolžni zaščitni pokrovček, ki je umeščen vodoravno na čelni strani zvonca. Pod zaščitnim pokrovčkom se nahajajo preklonpa stikala za kodo in vrtljivi gumb za uravnavanje ravnih zvočnega tlaka (slika 3).
6. S pomočjo preklonpnih stikal 1, 2, 3, 4 v zvoncu in stikalu nastavite enako kodo, ki ste jo izbrali (slika 4 in 5).
7. Natakните zaščitni pokrovček preklonpnih stikal zvonca in stikala.
8. Priključite zvonček v omrežno vtičnico.
9. Pritisnite na tipko stikala, da preverite, ali zvonček deluje pravilno.
10. Natakните okrov stikala, privijte vijak in natakните čep skupaj z vizičko.

d) Nastavitev vrste zvoka.

1. S pomočjo izvičaja nežno privzdignite in iz srednje strani stikala snemite prezorno čep skupaj z vizičko (risba 7).
2. Odvijte vijak, kateri se nahaja sredi okrova in snemite zgornji del okrova (risba 8).
3. S pomočjo stikal 5 in 6 nastavite železno vrsto zvoka. Ne pozabite, da preklonpa stikala 5 in 6 ne smejo biti v enakem položaju, ker v tem primeru zvonček ne bo deloval (risba 6). Če imate dva stikala je priporočano da nastavite dve različni vrsti zvoka da bi prepoznali kraj poziva.
4. Da bi preverili ali zvonček deluje pravilno pritisnite na tipko stikala.
5. Natakните okrov stikala, privijte vijak in natakните čep skupaj z vizičko.

PAZITE!

1. Brezžični zvonček je pripravljen za delovanje po poteku približno 10 sekund od trenutka priključitve v omrežno vtičnico.
2. Brezžični zvonček je krmarjen s stikalom s stikalom s pomočjo radijskih valovih zato domet delovanja je lahko slabši če se na poti signala nahajajo ovire, na primer stene ali kovinske konstrukcije.
3. Treba se je izogibati nameščanju stikala neposredno na kovinsko podlago.
4. Če domet zvonca ni zadosten, lahko povečujete ga za naslednje 100 m* s pomočjo retransmiterja ZAMEL (tip RT-236). Uporaba retransmiterja je priporočana za prostore objekta s komplicirano strukturo. Število retransmiterjev sodelujočih z zvoncem lahko povečujete tako, da bi zadostili za objekt poljubne površine.
5. Če prihaja do primerov samodejne sprožitve zvonca, to pomeni, da v bližini na enakem kanalu deluje druga napeljava za zvonček. Treba je spremeniti kodo
6. Vsi zvonci imajo tovarniško nastavljeno isto kodo.

Izjava o skladnosti se nahaja na spletni strani www.zamel.com

(RO)

SONERIE FĂRĂ FIR BULIK CU BUTON ERMETIC DRS-982K

- ideal ca sonerie pentru ușa casei, sonerie „de recepție” în restaurant, hotel sau ca aparat de chemare pentru interior,
- nu necesită instalație folosită pentru instalarea soneriilor clasice,
- sonerie cuplată direc la priză rețelei de 230 V,
- buton alimentat cu ajutorul bateriilor,
- buton adaptat la funcționarea în condiții atmosferice grele și schimbătoare,
- util în casă, restaurant, hotel, în firmă sau persoanelor care necesită o îngrijire specială,
- transmisia prin radio (frecvență 433,92 MHz),
- raza de acțiune a funcționării: până la 100 m* în teren deschis,
- posibilitatea de reglare individuală a codului beneficiarului (16 coduri la alegere),
- soneria poate conlucra în același timp cu butoanele fără fir de Tipp PDH-991 (ermetic, raza de acțiune 150 m*), PDH-227 (ermetic, raza de acțiune 100 m*) și PDB-233 (de recepție, raza de acțiune 100 m*),
- numărul de sonerii și butoane care pot conlucra poate fi mărit în funcție de nevoi,
- posibilitatea de mărire a razei de acțiune a soneriei cu ajutorul re-transmitătorului RT-236 (în jur de 100 m* mai mult),
- două tipuri de sunet la alegere (posibilitatea de recunoaștere a locului de unde s-a sunat),
- reglarea intensității sunetului,
- semnalizare optică (diodă) de funcționare în sonerie și butonul soneriei,
- sunet: DING - DING sau DING - DONG, DING - DONG,
- nivelul sunetului: cca 85dB.

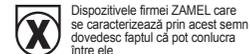
I. DATE TEHNICE

SONERIE FĂRĂ FIR BULIK DRS-982

Nivelul sunetului: cca 85dB
Codificarea: 16 canale
Alimentarea: 230 V AC / 50 Hz
Consumul de putere în starea de repaus: 1,8 VA
Consumul de putere maximal: 2,8 VA
Transmisie: radio
Frecvența 433,92 MHz
Clasa de protecție: II
Gradul de protecție: IP20
Sunet: DING - DING sau DING - DONG, DING - DONG
Temperatura de lucru: de la 0°C la +35°C

BUTONUL ERMETIC FĂRĂ FIR PDH-227

Alimentarea: baterie 12 V de tip MN21 sau Z3A
Transmisie: radio
Frecvența 433,92 MHz
Puterea transmisorului: <5 mW
Raza de acțiune: 100 m* în teren deschis
Codificarea: 16 canale
Semnalizarea de transmisie: optică (diodă LED roșie)
Gradul de protecție: IP44
Temperatura de lucru: de la -20°C la +35°C



Dispozitivele firmei ZAMEL care
se caracterizează prin acest semn
dovedesc faptul că pot conlucra
între ele

*Raza de acțiune despre care este vorba se referă la spațiul deschis deci cu condiții ideale, fără obstacole. Dacă între aparatul de emisie și cel de recepție se află obstacole, trebuie prevăzută micșorarea razei de acțiune pentru: lemn și gips cu 5 – 20%, țiglă de la 20-40%, beton armat de la 40-80%. Atunci când obstacolele sunt din metal, folosirea sistemelor radio nu este recomandat datorită limitării razei de acțiune. Influența negativă asupra razei de acțiune o au și liniile energetice de deasupra și de sub pământ cât și aparatele de emisie a GSM care se află în imediata apropiere a acestor aparate.

II. INSTRUCȚIUNE DE DESERVIRE

a) Punerea în funcțiune a soneriei

1. Verificați dacă în ambalaj se găsește produsul complet (1 sonerie, 1 buton al soneriei PDH-227 cu baterie, 2 dibluri din plastic și 2 holț-șuruburi, 1 bucată de bandă adezivă, plomba de fabricație ne-desigilată, de pe peretele din spate al soneriei).
2. Verificați dacă în contactul din rețea de unde dorți să alimentați soneria fără fir se află tensiunea de 230 V.
3. Puneți soneria în contactul din rețea 230 V (desenul 2).
4. Verificați dacă dioda galbenă LED care se află în sonerie este aprinsă.
5. Alegeți locul unde dorți să fie amplasat butonul soneriei și fixându-l pe acea suprafață apăsați tasta și verificați dacă sonerie funcționează corect.
6. Dacă soneria funcționează corect, atunci fixați definit butonul pe suprafața aleasă cu ajutorul diblurilor sau cu ajutorul benzii adezive.

b) Regularea nivelului sunetului

1. Scoateți ușor ridicând cu șurubelnița – protecția longitudinală amplasată orizontal pe partea frontală a soneriei. Sub protecție se află comutatorul codului precum și butonul de nivel al sunetului (fig 3 și 4).
2. Cu ajutorul butonului de reglare fixează nivelul soneriei conform propriilor nevoi.
3. Puneți protecția comutatorului soneriei.

c) Schimbul codului

1. Toate soneriile posedă un cod identic care este setat din fabricație. În scopul de a evita punerea în funcțiune a soneriei (de ex. de către vecin), este recomandat ca să se pună codul individual de către beneficiar.
2. Scoateți soneria din contactul de rețea (desenul 2).
3. Cu ajutorul șurubelniței - dați la o parte obturatorul transparent și cartea de vizită care se găsește amplasate pe partea frontală a butonului soneriei (fig. 7).
4. Deșurubați șurubul care se găsește în partea centrală a carcasei și dați la o parte partea superioară a carcasei (fig. 8).
5. Scoateți ușor ridicând cu șurubelnița – protecția longitudinală amplasată orizontal pe partea frontală a soneriei. Sub protecție se află comutatorul codului precum și butonul de nivel al sunetului (fig. 3).
6. Cu ajutorul comutatoarelor 1, 2, 3, 4 din sonerie și buton fixează același cod ales (figura 4 și 5).
7. Puneți protecția comutatoarelor soneriei și a butonului.
8. Puneți soneria în contactul din rețea.
9. Apăsând pe buton verificați dacă soneria funcționează corect.

10. Puneți la loc carcasa butonului, înșurubați șurubul de fixare și de asemenea, puneți la loc obturatorul și cartea de vizită.

d) Fixarea sunetului soneriei

1. Cu ajutorul șurubelniței - dați la o parte obturatorul transparent și cartea de vizită care se găsește amplasate pe partea frontală a butonului soneriei (fig. 7).
2. Deșurubați șurubul care se găsește în partea centrală a carcasei și dați la o parte partea superioară a carcasei (fig. 8).
3. Cu ajutorul comutatoarelor 5, 6 de pe buton setați tipul sunetului soneriei. Trebuie să țineți minte ca, comutatoarele 5 și 6 să nu se găsească în aceeași direcție deoarece, în această situație soneria nu va funcționa (fig. 6). În cazul în care aveți două butoane se recomandă setarea a două sunete diferite, cu scopul de a recunoaște locul de unde a sunat soneria în acel moment.
4. Apăsând pe buton verificați dacă soneria funcționează corect.
5. Puneți la loc carcasa butonului, înșurubați șurubul de fixare și de asemenea, puneți la loc obturatorul și cartea de vizită.

ATENȚIE!

1. Soneria fără fir este gata de lucru după trecerea a cca.10 secunde din momentul puneri în funcțiune la contactul de larețea.
2. Soneria fără fir este comandată cu ajutorul butonului prin unde de radio, de acea dacă pe drumul semnalului se for găsi obstacole așa cum ar fi pereți, construcții din metal sau beton raza de acțiune a dispozitivului poate să se micșoreze.
3. Nu trebuie amplasat butonul direct pe metal.
4. În cazul în care raza de acțiune a soneriei nu este satisfăcătoare, atunci aceasta poate fi mărită cu încă 100 m* prin folosirea re-transmitătorului produs de ZAMEL (tipul RT-236) Folosirea re-transmitătorului este recomandată mai ales în cazul clădirilor cu cubatură mare sau în cazul clădirilor unde încăperile sunt foarte împrăștiate. Numărul re-transmitătoarelor care conlucrează cu soneria poate fi mărit în funcție de nevoie, astfel încât, acestea să acopere o clădire cât mai mare.
5. Dacă vor fi cazuri în care soneria singură se va pune în funcțiune, înseamnă că în apropiere pe același canal funcționează o altă sonerie
6. Se recomandă schimbarea codului dispozitivului.
6. Toate soneriile posedă același cod dat Din fabrică.

Declarația de conformitate se găsește pe pagina www.zamel.com



БЕЗЖИЧЕН ЗВЪНЕЦ ВULIK С ХЕРМЕТИЧЕН БУТОН DRS-982K

- идеално средство като звънец на вратата вкъщи, „рецепционен“ звънец в ресторантите, хотелите или вътрешно повиквателно устройство,
- не изисква наличието на инсталация за звънци,
- звънецът се включва директно в гнездо от мрежата 230 V,
- бутон, захранван с батерии,
- бутонът е пригоден за работа в трудни и променливи атмосферни условия,
- полезен в дома, ресторанта, хотела, фирмата или за хората, изискващи грижи и наблюдение,
- радио-трансмисия (честота 433,92 MHz),
- обсега на действие: до 100 метра* върху открит терен,
- възможност за настройка на индивидуален код на потребителя (16 кода по избор),
- звънецът е съвместим едновременно с безжичните бутони тип PDH - 991 (херметичен, обсега 150 м*), PDH - 227 (херметичен, обсега 100 м*) и PDB - 233 (рецепционен, обсега: 100 м*),
- броят на звънциите и бутоните, които работят съвместно, може да се увеличава според нуждите,
- възможност за увеличаване на обсега на действие на звънца чрез използване на ретрансмитера RT-236 (с поредици 100 м*),
- два звука по избор (възможност за разпознаване на мястото на повикване),
- регулиране на силата на звука,
- оптична сигнализация на действие (диод) в звънца и в бутона,
- Звук DING-DING или DING-DONG, DING-DONG,
- сила на звука: около 85 dB.

I. ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ

БЕЗЖИЧЕН ЗВЪНЕЦ ВULIK DRS-982

Сила на звука: около 85 dB
Кодиране: 16 канала
Захранване: 230 V AC / 50 Hz
Разход на мощност: в покой 1,8 VA
Разход на мощност: максимален 2,8 VA
Радио-трансмисия
Честота 433,92 MHz
Защитен клас: II
Степен на защита: IP20
Звук: DING-DING или DING-DONG, DING-DONG
Температурен диапазон на работа: от 0°C до +35°C

БЕЗЖИЧЕН ХЕРМЕТИЧЕН БУТОН PDH-227

Захранване: 230 V AC / 50 Hz
Радио-трансмисия
Честота 433,92 MHz
Мощност на предавателя: < 5 mW
Обсега: 100 метра* върху открит терен
Кодиране: 16 канала
Сигнализация на предаване: оптична (червен диод LED)
Степен на защита: IP44
Температурен диапазон на работа: от -20°C до +35°C



Съоръженията на фирма ZAMEL обозначени с този знак могат да работят съвместно

*Подобряният обхват на действие се отнася за открит терен, т е при идеални условия, без препятствия. Ако между предавателя и приемателя се намират препятствия, трябва да се предвиди намаляване на обхвата на действие съответно за дърво и гипс с 5 до 20%, тухли от 20% до 40%, усилен бетон от 40% до 80%. При метални препятствия, поради значителното ограничаване на обхвата на действие използването на радиосистеми не се препоръчва. Негативно влияние върху обхвата на действие имат също подземните и въздушни електрически линии с голяма мощност и предавателите на мрежа GSM, разположени близо до съоръженията.

II. ИНСТРУКЦИЯ ЗА ОБСЛУЖВАНЕ

а) Задаване на звънца.

1. Проверете комплектността на изделието в опаковката (1 звънец, 1 звънчев бутон PDH-227 с батерия, 2 пластмасови дюбела и 2 винта, 1 парче двустранно лепеща лента, неповредена plombа с надпис на задната стена на звънца).
 2. Проверете дали в гнездото от мрежата, от което искате да захранвате безжичния звънец, има напрежение 230 V.
 3. Включете звънца в гнездото от мрежата 230 V (фиг. 2).
 4. Проверете дали свети жълтият диод LED, разположен в корпуса на звънца.
 5. Поставете звънчевия бутон върху повърхността на избрано от Вас място и проверете чрез натискане на бутон правилното действие на звънца.
 6. Ако звънецът работи правилно, с помощта на дюбелите или двустранно залепващата лента прикрепете трайно звънчевия бутон към повърхността на избраното място.
- #### б) Регулация на нивото на звука.
1. Свалете, леко повдигайки с отвертката, продълговатия капак, разположен хоризонтално върху лицевата страна на звънца. Под капака се намират превключватели за кодиране и копче за нивото на звука (фиг. 3 и 4).
 2. С помощта на регулиращото копче настройте нивото на звука според своите нужди.
 3. Поставете капака на превключвателите на звънца.
- #### в) Смяна на кода.

1. Всички звънци имат фабрично настроен един и същ код. За избягването на автоматичното задействане на звънца (напр. от съседа) препоръчително е настройването на индивидуален код от потребителя.
2. Изключете звънца от захранващата мрежа (фиг. 2).
3. С помощта на отвертка леко повдигнете и снемете прозрачния капак с етикета от предната част на бутона (фиг. 7).
4. Отвъртете винта, намиращ се по средата на корпуса и свалете горната част на корпуса (фиг. 8).
5. Свалете, леко повдигайки с отвертката, продълговатия капак, разположен хоризонтално върху лицевата страна на звънца. Под капака се намират превключватели за кодиране и копче за нивото на звука (фиг. 3).
6. С помощта на превключвателите 1, 2, 3, 4 в звънца и бутона настройте еднакъв, избран от Вас код (фиг. 4 и 5).
7. Поставете капака на превключвателите на звънца и бутона.
8. Включете звънца в гнездото от захранващата мрежа.
9. Натискайки клавиша на бутона, проверете изправността на работата на звънца.
10. Поставете обратно корпуса на бутона, затегнете прикрепващия винт и поставете прозрачния капак с етикета.

г) Настройка на вида на звука.

1. С помощта на отвертка леко повдигнете и снемете прозрачния капак с етикета от предната част на бутона (фиг. 7).
2. Отвъртете винта, намиращ се по средата на корпуса и свалете горната част на корпуса (фиг. 8).
3. С помощта на превключвателите 5 и 6 на бутона изберете желаните видове звук. Не забравяйте, че превключвателите 5 и 6 не може да се намират в едно и също положение, защото в такъв случай звънецът няма да работи (фиг. 6). Ако имате два бутона, препоръчително е да се изберат два различни звука, за да се разпознае мястото на повикване.
4. Натискайки клавиша на бутона, проверете изправността на работата на звънца.
5. Поставете обратно корпуса на бутона, затегнете прикрепващия винт и поставете прозрачния капак с етикета.

ВНИМАНИЕ!

1. Безжичният звънец е готов за работа след изтичането на около 10 секунди от момента на включването му в захранващата мрежа.
2. Безжичният звънец е управляван от бутон с помощта на радиовълни. Поради това, ако по пътя на сигнала се намират прегради под формата на стени и метални или бетонни конструкции, обсегът на действие на уреда може да бъде значително намален.
3. Трябва да се избягва инсталирането на безжичния бутон директно върху метална основа.
4. В случай, че обсегът на действие на звънца е недостатъчен, може да го увеличите с поредици 100 м* чрез използване на ретрансмитера, произведен от фирма ZAMEL (от тип RT-236). Използването на ретрансмитера е особено препоръчително в обекти с голяма кубатура или със сложно разположение на помещениата. Броят на работещите съвместно със звънца ретрансмитери може да се увеличава в зависимост от необходимостта, така, че обсегът на действие да обхваща обект с произволно големи размери.
5. Ако има случаи на автоматично активиране на звънца, това означава, че наблизо на същия канал работи друг комплект звънци. Следва да смените кода на уреда.
6. Всички звънци имат фабрично настроен един и същ код.

Декларацията за съответствие се намира на сайт www.zamel.com



БЕСПРОВОДНОЙ ЗВОНОК ВULIK С ГЕРМЕТИЧЕСКОЙ КНОПКОЙ DRS-982K

- идеалный в качестве звонка в дверь дома, звонка на ресепшн в ресторане, гостинице или внутреннего вызывного устройства,
- не требует проводки для звонка,
- звонок включается непосредственно в розетку сети 230 В,
- кнопка, питаемая от батареек,
- кнопка, приспособленная к работе в сложных и переменных атмосферных условиях,
- может использоваться дома, в ресторане, гостинице, фирме или лицами, требующими ухода,
- радио трансмиссия (частота 433,92 МГц),
- радиус действия: 100 м на открытой территории
- возможность установки индивидуального кода пользователя (16 кодов на выбор),
- звонок может взаимодействовать одновременно с проводными кнопками тип PDH-991 (герметический, диапазон 150 м*), PDH-227 (герметический, диапазон 100 м*) и PDB-233 (для ресепшн, диапазон 100 м*),
- количество взаимодействующих звонков и кнопок можно увеличивать по мере необходимости,
- возможность увеличения диапазона действия звонка посредством применения ретрансмиттера RT-236 (следующие 100 м*),
- два звука на выбор (возможность определения места вызова),
- регулировка громкости,
- оптическая сигнализация (диод) приема сигнала в звонок,
- звук: ДИНГ-ДИНГ или ДИНГ-ДОНГ, ДИН-ДОНГ
- уровень звука: около 85 дБ

I. ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

БЕСПРОВОДНОЙ ЗВОНОК ВULIK DRS-982

Уровень звука: около 85 дБ
Кодировка: 16 каналов
Питание: 230В~50 Гц
Потребляемая мощность покоя: 1,8 ВА
Потребляемая максимальная мощность: 2,8 ВА
Радио трансмиссия
Частота: 433,92 МГц
Класс защиты: II
Степень защиты: IP 20
Звук: ДИНГ-ДИНГ или ДИНГ-ДОНГ, ДИН-ДОНГ
Диапазон рабочих температур: от 0°C до +35°C

БЕСПРОВОДНАЯ ГЕРМЕТИЧЕСКАЯ КНОПКА PDH-227

Питание: батарейка 12 В тип MN21 или 23А
Радио трансмиссия
Частота: 433,92 МГц
Мощность передатчика: <5 мВт
Зона действия: 100 м* на открытом пространстве
Кодировка: 16 каналов
Сигнализация трансмиссии: оптическая (красный диод LED)
Степень защиты: IP 44
Диапазон рабочих температур: от -20°C до +35°C



Устройства фирмы Замел обозначенные этим знаком могут взаимодействовать между собой

*Указанный радиус действия касается открытого пространства, то есть идеальных условий, без преград. Если между приемным устройством и передатчиком имеется преграда, следует предусмотреть уменьшение радиуса действия соответственно для: дерева и гипса: на 5 - 20%, кирпича: на 20 - 40%, армированного бетона: на 40 - 80%. В случае с металлическими преградами не рекомендуется использование радиосистем из-за значительного ограничения радиуса действия. Отрицательное влияние на радиус действия оказывают также наземные и подземные энергетические линии большой мощности, а также передатчики сети GSM, расположенные вблизи оборудования.

II. РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

а) Включение звонка

1. Проверьте комплектность изделия в упаковке (1 звонок, 1 кнопка звонка PDH-227 с батарейкой, 2 пластиковых дюбеля и 2 винта, 1 отрезок двухсторонней клейкой ленты, ненарушенная plombа с надписью на задней стенке звонка).
 2. Проверьте напряжение в сетевой розетке, от которой вы планируете питать беспроводной звонок, оно должно составлять 230 В.
 3. Вложите звонок в сетевую розетку 230 В (рис. 2).
 4. Проверьте, светится ли желтый диод LED, расположенный в корпусе звонка.
 5. В выбранном вами месте приложите кнопку звонка к основанию и, нажимая клавишу, проверьте, правильно ли он действует.
 6. Если звонок действует правильно, прочно прикрепите кнопку в выбранном ранее месте при помощи дюбелей или отрезка двухсторонней клейкой ленты.
- #### б) Регулировка уровня звонка
1. Снимите – слегка поддевая отверткой - продольную крышку, расположенную горизонтально на передней части звонка. Под крышкой находятся переключатели кода и регулировочный рычажок уровня звонка (рис. 3 и 4).
 2. При помощи регулировочного рычажка установите уровень звука согласно своим нуждам.
 3. Установите крышку переключателей звонка.

в) Изменение кода.

1. Все звонки имеют установленный на заводе идентичный код. Во избежание неполноценного включения звонка (например, соседом) рекомендуется установить индивидуальный код пользователя.
2. Выньте звонок из питающей розетки (рис. 2).
3. Слегка поддевая отверткой - снимите с передней части кнопки прозрачную заглушку с визитной карточкой (рис. 7).
4. Отвинтите винт, расположенный посередине корпуса и снимите верхнюю часть корпуса (рис. 8).
5. Снимите – слегка поддевая отверткой - продольную крышку, расположенную горизонтально на передней части звонка. Под крышкой находятся переключатели кода и регулировочный рычажок уровня звука (рис. 3).
6. При помощи переключателей 1, 2, 3, 4 в звонке и кнопке установите один и тот же, выбранный вами код (рис. 4, 5а, 5б и 5с).
7. Установите крышку переключателей звонка и кнопки.
8. Включите звонок в сетевую розетку.
9. Нажимая клавишу кнопки, проверьте правильное действие звонка.
10. Установите крышку кнопки, привинтите крепежный винт и установите заглушку с визитной карточкой.

г) Установка вида звука

1. Слегка поддевая отверткой - снимите с передней части кнопки прозрачную заглушку с визитной карточкой (рис. 7).
2. Отвинтите винт, расположенный посередине корпуса и снимите верхнюю часть корпуса (рис. 8).
3. При помощи переключателей 5 и 6 в кнопке установите выбранный вами вид звука. Следует помнить о том, чтобы переключатели 5 и 6 не находились в одинаковой позиции, поскольку звонок не будет действовать (рис. 6). В случае двух кнопок рекомендуется установить два разных звука для определения места вызова.
4. Нажимая клавишу кнопки, проверьте правильное действие звонка.
5. Установите крышку кнопки, привинтите крепежный винт и установите заглушку с визитной карточкой.

ВНИМАНИЕ!

1. Беспроводной звонок готов к работе по истечении около 10 секунд с момента включения в сетевую розетку.
2. Беспроводной звонок управляется кнопкой при помощи радиоволн, поэтому в случае появления на пути сигнала препятствий в виде стен и металлических или бетонных конструкций, диапазон действия устройства может значительно сократиться.
3. Следует избегать установки кнопки непосредственно на металлическом основании.
4. Если диапазон звонка окажется недостаточным, его можно увеличить на следующие 100 м* посредством применения ретрансмиттера производства ZAMEL (тип RT-236). Использование ретрансмиттера особенно рекомендуется в объектах с большим объемом или сложным пространственным расположением. Количество ретрансмиттеров, взаимодействующих со звонком, можно увеличивать по мере необходимости так, чтобы охватить диапазоном действия объект с произвольно большими размерами.
5. Если появляются случаи самостоятельного включения звонка, это значит, что вблизи на том же канале действует другой звонок. Следует изменить код устройства.
6. Все звонки имеют установленный на заводе идентичный код.

Сертификат соответствия представлен на Интернет-сайте www.zamel.com



БЕЗПРОВІДНИЙ ДЗВІНОК BULIK З ГЕРМЕТИЧНОЮ КНОПКОЮ DRS-982K

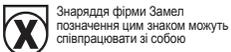
- Ідеальний як дзвінок до дверей в дому, дзвінок «рецепція» в ресторани, готелі, або внутрішнє знаряддя, яке покликє,
- Не вимагає дзвінкової інсталяції,
- дзвінок підключається безпосередньо до розетки 230 V,
- кнопка живлена батареями,
- кнопка пристосована до праці в тяжких атмосферичних обставинах,
- придатний в дому, ресторани, готелі, фірмі, або для осіб, які вимагають піклування,
- радіова трансляція (частота 433,92 MHz),
- обсяг діяннє до 100 м* на відвертої території,
- можливість установки індивідуального коду користувача (16 кодів до вибору),
- дзвінок може співпрацювати одночасно зі безпроводними кнопками виду PDH - 991 (герметичний, обсяг 150 м*), PDH - 227 (герметичний, обсяг: 100 м*) і PDB - 233 (рецепційний, обсяг: 100 м*),
- число дзвінків та кнопок, які співпрацюють зі собою можна збільшити в міру потреби,
- можливість збільшення радіусу дії дзвінка, застосовуючи ретранслятор RT-236 (наступні 100 м*),
- два звуки до вибору (можливість розпізнання місця поклику,
- регуляція гучності,
- оптична сигналізація (діод) діє в дзвінку та у вашій,
- звук: ДІНГ-ДОНГ, або ДІНГ-ДОНГ, ДІНГ-ДОНГ,
- рівень звуку: біля 85 децибелі.

I. ТЕХНІЧНІ ДАНІ

безпроводний дзвінок BULIK DRS-982
 рівень звуку: біля 85 децибелі
 Кодування: 16 каналів
 Живлення: 230 V AC / 50 Hz
 Споживання енергії у стані спочинку: 1,8 VA
 Максимальне споживання енергії: 2,8 VA
 Передача: радіо
 Частота: 433,92 MHz
 Охоронний клас: II
 Ступень охорони: IP20
 Звук: ДІНГ-ДОНГ, або ДІНГ-ДОНГ, ДІНГ-ДОНГ
 Температура обсягу праці: від 0°C до +35°C
 Сила радіопередавача <5 mW

БЕЗПРОВІДНА ГЕРМЕТИЧНА КНОПКА PDH-227

Живлення: батарейка 12 V тип MN21 або 23A
 Передача: радіо
 Частота: 433,92 MHz
 Сила радіопередавача <5 mW
 Радіус дії: 100 м* на відкритій місцевості
 Кодування: 16 каналів
 Сигналізація передачі: оптична (червоний діод LED)
 Ступень охорони: IP44
 Температура обсягу праці: від -20°C до +35°C



*Наведений обсяг діяннє стосується відвертої території, тобто ідеальних умов, без перешкод. Якщо поміж приймачем а радіопередавачом знаходяться перешкоди, треба передбачити зменшення обсягу діяннє відповідно для: деревини та гіпсу від 5 до 20%, цегли від 20 до 40%, арматури з бетоном від 40 до 80%. Коли масмо металеві перешкоди, не рекомендується вживання радіових систем зі огляду на значне обмеження обсягу діяннє. Негативний вплив на обсяг діяннє мають також аерація та підземельні енергетичні проводи зі великою силою та радіопередавачі мережі GSM, які знаходяться близько знаряддя.

II. ІНСТРУКЦІЯ ОБСЛУГОВАННЯ

а) Запуск дзвінка

1. Перевір комплексність виробу в упаковці (1 дзвінок, 1 дзвінкова кнопка PDH-227 з батарейкою, 2 пластикові розпірні дюбелі і 2 шурути, 1 відрізок двостороннього скотчу, непорушена пломба з написом на задній стінці дзвінка.)
2. Провіри чи в гнізді мережі, з якого хочеш жити безпроводний дзвінок е напруга 230 V.
3. Вклади дзвінок до гнізда мережі 230 V.
4. Провіри чи світяться жовта діода LED, заміщення в корпусі дзвінка.
5. У вибраному місці прикласти кнопку дзвінка до поверхні і натискаючи кнопку, перевірити правильність роботи дзвінка.
6. Якщо дзвінок працює правильно, то слід на постійно закріпити кнопку у раніше вибраному місці за допомогою розпірних дюбелів або відрізка двостороннього скотчу.

б) Регуляція рівня звуку.

1. Зняти – легко відхилиючи викруткою – продовговату заслінку, розташовану горизонтально на передній стороні дзвінка. Під заслінкою знаходяться перемикач коду та регулятор рівня звуку (малюнок 3 та 4).
2. За допомогою регулятора установи рівень звуку, які тобі потрібний.
3. Заклади обшивку перемикачів дзвінка.

в) Зміна коду

1. Всі дзвінки мають встановлений заводський той самий код. Для уникнення самочинного запуску дзвінка (нп. сусідом) рекомендується індивідуальне усталення коду користувачом.
2. Витягни дзвінок зі гнізда, яке жувляє (рис.2).
3. Легко відхилиючи викруткою – зняти з фронтної частини кнопки прозору заслінку разом з візитною карткою (малюнок 7).
4. Відкрутити шуруп, що знаходиться по середині корпусу та зніми верхню частину корпусу (малюнок 8).
5. Зніми – легко підважаючи викруткою – подовжну обшивку вертикально заміщену на лицьовій стороні дзвінка Під заслінкою знаходяться перемикач коду та регулятор рівня звуку (малюнок 3).
6. За допомогою перемикачів 1, 2, 3, 4 в дзвінку та кнопки установи однаковий самостійно вибраний код (рис. 4, 5).
7. Заклади обшивку перемикачів дзвінка та кнопки.
8. Включи дзвінок до гнізда мережі.
9. Натискаючи клавіш кнопки провіри правильність діяннє дзвінка.
10. Закласти корпус кнопки, прикрутити закріплюючий шуруп та закласти заслінку разом з візитною карткою.

г) Установа виду звуків.

1. Легко відхилиючи викруткою – зняти з фронтної частини кнопки прозору заслінку разом з візитною карткою (малюнок 7).
2. Відкрутити шуруп, що знаходиться по середині корпусу та зніми верхню частину корпусу (малюнок 8).
3. За допомогою перемикачів 5, 6в кнопки встановити вибраний вами вид мелодії дзвінка. Слід пам'ятати, щоб перемикачі 5 і 6 не знаходились у тому самому положенні, тому що дзвінок не працюватиме (малюнок 6). У випадку існування двох кнопок, рекомендується встановлення двох різних мелодій дзвінків з метою розпізнання місця виклику.
4. Натискаючи клавіш кнопки провіри правильність діяннє дзвінка.
5. Закласти корпус кнопки, прикрутити закріплюючий шуруп та закласти заслінку разом з візитною карткою.

УВАГА!

1. Безпроводний дзвінок готовий до праці після біля 10 секунд від моменту підключення до гнізда, яке живить.
2. Безпроводний дзвінок управляється кнопкою за допомогою радіо хвиль, тому у випадку, якщо на шляху сигналу з'являються перешкоди у вигляді стін та металевих або бетонних конструкцій, радіус дії обладнання може значно зменшитись.
3. Треба уникати інсталювання кнопки безпосередньо на металевій підставі.
4. Якщо радіус дії дзвінка буде за малий, його можна збільшити на наступні 100 м* через застосування ретранслятора виробництва ZAMEL (тип RT-236). Використання ретранслятора особливо рекомендується на об'єктах великого розміру або зі складною просторовою системою. Кількість ретрансляторів, що співпрацюють з дзвінком можна збільшувати у міру потреби так, щоб охопити радіусом дії об'єкт будь-якого великого розміру.
5. Якщо виступають випадки самочинного запуску дзвінка, це означає, що недалеко на тому самому каналі працює інший дзвінковий набір. Слід змінити код обладнання.
6. Всі дзвінки мають фабрично усталений той сам код

Декларація згідності знаходиться на веб-сторінці www.zamel.com



ΑΣΥΡΜΑΤΟ ΚΟΥΔΟΥΝΙ BULIK ΜΕ ΕΡΜΗΤΙΚΟ ΚΟΥΜΠΙ DRS-982K

- Ιδανικό κουδούνι πόρτας σπιτιού, κουδούνι «υποδοχής» σε εστιατόριο, ξενοδοχείο,
- ή εσωτερική συσκευή κλήσης,
- δεν απαιτεί εγκατάσταση κουδουνιού,
- κουδούνι συνδέεται άμεσα στην ηλεκτρική υποδοχή 230 V,
- Πλήκτρο που τροφοδοτείται με μπαταρίες,
- Πλήκτρο προσαρμοσμένο για λειτουργία σε δύσκολες και άστατες καιρικές συνθήκες,
- χρήσιμο στο σπίτι, εστιατόριο, ξενοδοχείο, εταιρεία ή για άτομα που χρειάζονται βοήθεια,
- ραδιοφωνική μετάδοση (συχνότητα 433,92 MHz),
- Εμβέλεια λειτουργίας: ως 100 m* σε ανοιχτό χώρο,
- δυνατότητα ρύθμισης ατομικού κωδικού χρήστη (16 κωδικοί για επιλογή),
- το κουδούνι μπορεί να συνεργάζεται ταυτόχρονα με ασύρματα πλήκτρα τύπου PDH - 991 (ερμητικό, εμβέλεια 150 m*), PDH - 227 (ερμητικό, εμβέλεια: 100 m*) και PDB - 233 (υποδοχής, εμβέλεια: 100 m*),
- ο αριθμός κουδουνιών και πλήκτρων συνεργαζόμενων μεταξύ τους μπορεί να αυξάνεται ανάλογα με τις ανάγκες,
- δυνατότητα αύξησης εμβέλειας λειτουργίας με χρήση του πομπού RT-236 (επόμενα 100 m*),
- δύο ήχοι κατ' επιλογήν (δυνατότητα αναγνώρισης τόπου κλήσης),
- ρύθμιση έντασης ήχου,
- οπτική επίσημανση (διόδος) λήψης του σήματος κουδουνιού,
- ήχος DING-DING ή DING-DONG, DING-DONG,
- Επίπεδο ήχου: περίπου 85 db.

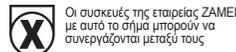
I. ΡΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ

ΑΣΥΡΜΑΤΟ ΚΟΥΔΟΥΝΙ BULIK DRS-982

Επίπεδο ήχου: περίπου 85 db
 Κωδικοποίηση: 16 κανάλια
 Τροφοδοσία: 230 V AC / 50 Hz
 Λήψη ισχύος: αναμονή 1,8VA –
 Λήψη ισχύος: μέγιστη 2,8VA
 Εκπομπή: ραδιοφωνική
 Συχνότητα: 433,92 MHz
 Κατηγορία προστασίας: II
 Βαθμός προστασίας: IP20
 Ήχος DING-DING ή DING-DONG, DING-DONG
 Θερμοκρασία λειτουργίας: από 0°C έως +35° C

ΑΣΥΡΜΑΤΟ ΕΡΜΗΤΙΚΟ ΠΛΗΚΤΡΟ PDH-227

Τροφοδοσία: μπαταρία 12 V τύπος MN21 ή 23A
 Εκπομπή: ραδιοφωνική
 Συχνότητα: 433,92 MHz
 Ισχύς πομπού: <5 mW
 Εμβέλεια: ως 100 m* σε ανοιχτό χώρο
 Κωδικοποίηση: 16 κανάλια
 Επίσημανση εκπομπής: οπτική (κόκκινη διόδος LED)
 Βαθμός προστασίας: IP44
 Θερμοκρασία λειτουργίας: από -20°C έως +35° C



*Η παραπάνω εμβέλεια λειτουργίας αφορά ανοιχτό χώρο, δηλαδή ιδανικές συνθήκες, χωρίς εμπόδια. Αν μεταξύ του δέκτη και του πομπού βρίσκονται εμπόδια, θα μειωθεί η εμβέλεια λειτουργίας αντίστοιχα για: ξύλο και γύψο κατά 5 έως 20%, τούβλα από 20 έως 40%, οπλισμένο σκυρόδεμα από 40 έως 80%. Αν υπάρχουν μεταλλικά εμπόδια, δεν συνιστάται η χρήση ραδιοφωνικών συστημάτων λόγω σημαντικού περιορισμού της εμβέλειας λειτουργίας. Αρνητική επίπτωση στην εμβέλεια λειτουργίας έχουν επίσης οι εναέριες και υπόγειες ηλεκτρικές γραμμές μεγάλης ισχύος καθώς και οι πομποί του δικτύου GSM που βρίσκονται κοντά στις συσκευές.

II. ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ

α) Ενεργοποίηση κουδουνιού

1. Ελέγξτε αν το προϊόν είναι ολόκληρο μέσα στη συσκευασία (1 κουδούνι, 1 κουμπί κουδουνιού PDH-227 με μπαταρία, 2 πλαστικά βύσματα και 2 βίδες, 1 κομμάτι ταινίας αυτοκόλλητης στις δύο πλευρές, μην παραβιασμένη σφραγία με εκτύπωση στο οπίσθιο μέρος του κουδουνιού).
2. Ελέγξτε αν η πρίζα, από την οποία θα τροφοδοτείται το ασύρματο κουδούνι, έχει τάση 230 V.
3. Τοποθέστε το κουδούνι στην πρίζα 230 V (εικόνα 2) Έλεγξε αν ανάβει η κίτρινη διόδο LED που βρίσκεται στο περιβλήμα του κουδουνιού
5. Βάλτε το κουμπί κουδουνιού στον επιλεγμένο τόπο πάνω στη βάση και πατώντας το κουμπί ελέγξτε αν λειτουργεί κατάλληλα.
6. Αν το κουδούνι είναι κατάλληλο τοποθετημένο, τότε συναρμολογήστε μόνιμα το κουμπί στον επιλεγμένο τόπο με χρήση βυσμάτων ή αυτοκόλλητης ταινίας στις δύο πλευρές.

β) Ρύθμιση επιπέδου ήχου

1. Βγάλτε – ανασηκώνοντας απαλά με το καταβίδι – το μακρόστενο κάλυμμα τοποθετημένο οριζόντια στο μπροστινό μέρος κουδουνιού. Από κάτω βρίσκονται οι διακόπτες κωδικού και το κουμπί επιπέδου έντασης ήχου (εικόνα 3 και 4).
2. Με το κουπί ρύθμισης ρύθμισε το επίπεδο ήχου ανάλογα με τις ανάγκες σου.
3. Τοποθέτησε το κάλυμμα διακοπών κουδουνιού.

γ) Αλλαγή κωδικού

1. Όλα τα κουδούνια έχουν προγραμματισμένο εξ ορισμού τον ίδιο κωδικό. Προκειμένου να μην ενεργοποιηθεί αυτόματα το κουδούνι (π.χ. από τον γείτονα) συνιστάται η ρύθμιση ατομικού κωδικού από τον χρήστη.
2. Βγάλτε το κουδούνι από την πρίζα (εικόνα 2).
3. Ανυψώνοντας ελαφρά με ένα καταβίδι τη συσκευή - βγάλτε από το εμπρόσθιο μέρος του κουμπιού το διαφανές κάλυμμα μαζί με ετικέτα (εικόνα 7).
4. Ξεβιδώστε τη βίδα που βρίσκεται στο κεντρικό μέρος του περιβλήματος και βγάλτε το επάνω μέρος του περιβλήματος (εικόνα 8).
5. Βγάλτε – ανασηκώνοντας απαλά με το καταβίδι – το μακρόστενο κάλυμμα τοποθετημένο οριζόντια στο μπροστινό μέρος κουδουνιού. Από κάτω βρίσκονται οι διακόπτες κωδικού και το κουμπί επιπέδου έντασης ήχου (εικόνα 3).
6. Με τους διακόπτες 1, 2, 3, 4 στο κουδούνι και στο πλήκτρο, ρύθμισε το ίδιο κωδικό επιλογής σου (εικόνα 4 και 5).
7. Τοποθέτησε το κάλυμμα διακοπών κουδουνιού και πλήκτρο.
8. Τοποθέτησε το κουδούνι στην πρίζα.
9. Βάλτε το περιβλήμα του κουμπιού, βιδώστε τη βίδα συναρμολόγησης και βάλτε το κάλυμμα μαζί με την ετικέτα.
10. Βάλτε το περιβλήμα του κουμπιού, βιδώστε τη βίδα συναρμολόγησης και βάλτε το κάλυμμα μαζί με την ετικέτα.

δ) Ρύθμιση είδους ήχου

1. Ανυψώνοντας ελαφρά με ένα καταβίδι τη συσκευή - βγάλτε από το εμπρόσθιο μέρος του κουμπιού το διαφανές κάλυμμα μαζί με ετικέτα (εικόνα 7).
2. Ξεβιδώστε τη βίδα που βρίσκεται στο κεντρικό μέρος του περιβλήματος και βγάλτε το επάνω μέρος του περιβλήματος (εικόνα 8).
3. Με χρήση διακοπών 5, 6 του κουμπιού προγραμματίστε το επιλεγμένο από σας είδος του ήχου κουδουνιού. Πρέπει να θυμηθείτε ότι τα κουμπιά 5 και 6 δεν μπορούν να βρεθούν στην ίδια θέση, γιατί έτσι το κουδούνι δεν λειτουργεί (εικόνα 6). Σε περίπτωση που έχετε δύο κουμπιά προτείνεται να προγραμματίσετε δύο διαφορετικούς ήχους προκειμένου να αναγνωρίσετε τον τόπο κλήσης.
4. Βάλτε το περιβλήμα του κουμπιού, βιδώστε τη βίδα συναρμολόγησης και βάλτε το κάλυμμα μαζί με την ετικέτα.
5. Βάλτε το περιβλήμα του κουμπιού, βιδώστε τη βίδα συναρμολόγησης και βάλτε το κάλυμμα μαζί με την ετικέτα.

ΠΡΟΣΟΧΗ!

1. Το ασύρματο κουδούνι είναι έτοιμο για λειτουργία μετά από 10 δευτερόλεπτα από τη στιγμή σύνδεσης στην πρίζα παροχής.
2. Επειδή το ασύρματο κουδούνι διευθύνεται με το πλήκτρο μέσω ραδιοφωνικών κυμάτων, αν στο πέρασμα του σήματος εμφανίζονται εμπόδια όπως τοίχοι και μεταλλικές κατασκευές ή κατασκευές από σκυρόδεμα, η εμβέλεια λειτουργίας του μπορεί να μειωθεί σημαντικά.
3. Να αποφεύγεται η εγκατάσταση του πλήκτρού απευθείας σε μεταλλικό υπόβαθρο.
4. Αν η εμβέλεια του κουδουνιού δεν είναι επαρκής, μπορείτε να τη αυξήσετε α να επόμενα 100 m* χρησιμοποιώντας τον πομπό της ZAMEL (τύπος RT-236). Προτείνεται χρήση του πομπού στα κτίρια με μεγάλο κυβισμό ή με σύνθετη και περίπλοκη διάθεση εσωτερικού χώρου. Μπορείτε να αυξήσετε αριθμό των πομπών που συνεργάζονται με το κουδούνι σύμφωνα με τις ανάγκες σας έτσι ώστε η εμβέλεια λειτουργίας περιέχει ένα κτίριο με οποιεσδήποτε μεγάλες διαστάσεις.
5. Αν εμφανιστούν περιπτώσεις αυτόματης ενεργοποίησης του κουδουνιού, αυτό σημαίνει ότι λειτουργεί κοντά στο ίδιο κανάλι άλλο σετ κουδουνιού. Πρέπει να αλλάξετε τον κωδικό της συσκευής.
6. Όλα τα κουδούνια έχουν προγραμματισμένο εξ ορισμού τον ίδιο κωδικό.

Δήλωση συμβατότητας μέσα στη συσκευασία ή στην ιστοσελίδα www.zamel.com



GUARANTEE - GARANTIE - ZÁRUKA - ГАРАНТИЯ - GARANTINIŲ TALONAS - GARANTIIKAART - ΓΑΡΑΝΤΙΩΝΑ ΚΑΡΤΑ - GARANTINĖ KORTĖLĖ - ZARUČNÝ LIST - GARANCIJSKI LIST - CARTA DE GARANTIA - GARANTIJAS KARTE - GARANCIJEJGY - ΚΑΡΤΑ ΕΓΓΥΧΗΖ - CARTE DE GARANTIE - LA HOJA DE LA GARANTÍA - GARANTIESCHEN - ГАРАНЦІОННА ΚΑΡΤΑ

GB 1. ZAMEL Sp. z o.o. provides a two-year warranty for its products. 2. The ZAMEL Sp. z o.o. warranty does not cover: a) mechanical defects resulting from transport, loading / unloading or other circumstances, b) defects resulting from incorrect installation or operation of ZAMEL products, c) defects resulting from any changes made by CUSTOMERS or third parties, to products sold or equipment necessary for the correct operation of products sold, d) defects resulting from force majeure or other aleatory events for which ZAMEL Sp. z o.o. is not liable, e) power supply (batteries) to be equipped with a device in the moment of sale (if they appear). 3. All complaints in relation to the warranty must be retained after discovering a defect. 4. ZAMEL Sp. z o.o. will review complaints in accordance with existing regulations. 5. The way a complaint is settled, e.g. replacement of the product, repair or refund, is left to the discretion of ZAMEL Sp. z o.o. 6. Guarantee does not exclude, does not limit, nor does it suspend the rights of the PURCHASER resulting from the discrepancy between the goods and the contract.

D 1. Die Firma ZAMEL Sp. z o.o. gewährt 24 - Monate lange Garantie für die von ihr verkauften Waren. 2. Aus der Garantie der Firma ZAMEL Sp. z o.o. sind folgende Schäden ausgeschlossen: a) mechanische Schäden infolge von Transport, Ver- /Entladung oder anderer Umstände, b) Schäden infolge fehlerhafter Montage oder Gebrauchswisser der Produkte von ZAMEL Sp. z o.o., c) Schäden infolge jeglicher Änderungen am Verkaufsgegenstandes oder an den zum korrekten Betrieb des Verkaufsgegenstandes nötigen Geräten, die vom KÄUFER oder Dritten Personen durchgeführt wurden, d) Schäden infolge höherer Gewalt oder anderer zufälligen Ereignisse, für die ZAMEL Sp. z o.o. keine Verantwortung trägt, e) Versorgungsgegenstand (Batterien) die zum Zubehör der Geräts im Moment des Verkaufes gehören (falls vorhanden). 3. Jegliche Garantieansprüche stellt der KÄUFER, nach deren Feststellung an der Verkaufsstelle oder in der Firma ZAMEL Sp. z o.o. schriftlich vor. 4. ZAMEL Sp. z o.o. verpflichtet sich, Reklamationen gemäß geltender polnischer Rechtsvorschriften zu behandeln. 5. Die Wahl der Behandlungsart der Reklamation, z.B. Warenaustausch, Reparatur oder Geldrückerstattung hängt von ZAMEL Sp. z o.o. ab. 6. Die Garantie bewirkt weder Ausschließen, Beschränkung, noch Einstellung der KÄUFERrechte infolge von Nichtüberreinstimmung der Ware mit dem Vertrag.

E 1. ZAMEL Sp. z o.o. concede la garantía de 24 meses para los productos que distribuye. 2. La garantía ZAMEL Sp. z o.o. no incluye: a) daños mecánicos producidos durante el transporte, carga / descarga y otras circunstancias, b) daños producidos por montaje inadecuado o por explotación de los productos ZAMEL Sp. z o.o., c) daños producidos por cualquier tipo de modificaciones, efectuadas por el COMPRADOR o terceras personas, que se refieren a los productos que son objeto de venta o a los dispositivos imprescindibles para el funcionamiento correcto de estos productos, d) daños producidos por fuerza mayor u otro caso fortuito, por los cuales ZAMEL Sp. z o.o. no será responsable, e) fuentes de alimentación (baterías), que forman parte del dispositivo en el momento de su venta (si proceden). 3. El COMPRADOR está obligado a notificar, por escrito, todo tipo de reclamaciones en calidad de garantía en el punto de venta o en la empresa ZAMEL Sp. z o.o. 4. ZAMEL Sp. z o.o. declara que estudiará las reclamaciones conforme con lo establecido en la legislación vigente de Polonia. 5. La elección de la forma de resolver la reclamación, por ej. descambiando el producto defectuoso por otro, la reparación o la devolución del importe pagado, depende de ZAMEL Sp. z o.o. 6. La garantía no excluye, no limita, ni suspende los derechos del COMPRADOR que resultan de la incompatibilidad del producto con el contrato de venta.

P 1. ZAMEL Sp. z o.o. concede 24 meses de garantia aos produtos vendidos. 2. A garantia ZAMEL Sp. z o.o. não confere a: a) danos mecânicos ocorridos durante o transporte, carga/descarga ou outras circunstâncias, b) danos causados pela imperfeita montagem ou na exploração e manuseamento dos artigos ZAMEL Sp. z o.o., c) defeitos causados como efeitos de qualquer alteração feita pelo COMPRADOR ou pessoa terceira com respeito aos produtos que constituem objectos de venda, d) defeitos causados por forças maiores ou outras circunstâncias alheias, nas quais a ZAMEL Sp. z o.o. não tomará responsabilidade, e) fonte de alimentação (pilhas) sendo parte do conjunto completo do aparelho na altura da venda (se estiver incluído). 3. Todas as reivindicações referentes a garantia do COMPRADOR deverão ser canalizadas ao local de compra ou na firma ZAMEL Sp. z o.o. em escrito apos a confirmação. 4. ZAMEL Sp. z o.o. esta em obrigação de examinar a reclamação de acordo com o cânone da lei Polaca em vigência. 5. Escolha das formas para solucionar a reclamação, por exe: troca do produto por um outro sem defeitos, reparacao ou reembolso do dinheiro e tomada pela ZAMEL Sp. z o.o. 6. A garantia não exclui, não limita e nem suspende o direito do COMPRADOR provenientes da incomformidade entre o artigo e o contrato.

FR 1. La société ZAMEL Sp. z o.o. accorde une garantie de 24 mois pour ses produits. 2. La garantie de ZAMEL Sp. z o.o. ne concerne pas: a) les pannes mécaniques arrivées pendant le transport, le chargement/déchargement ou les autres, b) les pannes résultantes de montage ou d'exploitation incorrecte des produits de ZAMEL Sp. z o.o., c) dommages résultants des modifications quelconques effectuées par l'ACHETEUR ou des tiers et concernant les produits faisant l'objet de vente ou des dispositifs indispensables pour le fonctionnement correct des produits élast, 'dotés de vente, d) endommagements causés par la force majeure ou autres incidents de sorte pour lesquels la société ZAMEL Sp. z o.o. décline toute responsabilité, e) les sources d'alimentation (piles) qui font partie d'équipement de l'appareil au moment de son vente (si valable). 3. Tous les préentions à titre de garantie doivent être déclarées dans le point d'achat ou dans l'entreprise ZAMEL Sp. z o.o. par écrit. 4. La société ZAMEL s'oblige à examiner les réclamations conformément aux exigences de la loi polonaise. 5. Le choix de forme de règlement de la réclamation, par ex. changement de produit contre un produit sans défauts, réparation ou retour de l'argent, appartient à ZAMEL Sp. z o.o. 6. La garantie n'exclut pas, ne limite pas, ni ne suspend pas les droits de l'ACHETEUR qui résulteraient de la non conformité de la marchandise avec le contrat d'achat.

H 1. AZAMEL Sp. z o.o. cég 24 hónapos garanciát ad a termékre. 2. A garancia alá nincsenek alá vonva a) A szállítás alatt történő hibák vagy a elhelyezéskor történő rendeltenségek, b) A felszereléskor erőd hibák vagy a használattal kapcsolatos hibák, c) Az elemek, azok vagy a készülek karbantartáskor erőd hibák, amelyek a vásároló beavatkozásából erednek, d) A külső hatásokból eredő hibák, amelyekre a ZAMEL Sp. z o.o. cég nem felelős, e) Az elemek, amelyek a csomag részei, amennyiben fel vannak sorolva a specifikációban. 3. A garanciával kapcsolatos észrevételeket és a Vásárló a vásárlás helyén vagy a cégnél írásbeli formában, 4. ZAMEL Sp. z o.o. cég az összes reklamációt jengyelj jogi törvény szerint fog kezelni. 5. A reklamáció elhárítását, azaz a készülek cseréjét vagy a pénz visszatéréséről a ZAMEL Sp. z o.o. cég dönt. 6. A garancia elenében a Vásárlónak megvannak továbbra a jogai amennyiben az azó nem egyezik a szerződés tárgyalóval.

CZ 1. Firma ZAMEL Sp. z o.o. vos. poskytuje na prodávané tovary 24 - měsíční záruční lhůtu. 2. Záruka firmy ZAMEL Sp. z o.o. vos. se nevztahuje na: a) mechanické poškození produktu, ke kterému došlo během transportu, nakládání/vykládkání nebo jiných okolností, b) poškození, ke kterým došlo v důsledku nesprávné provedení montáže nebo v důsledku nesprávného pouzítání produktu firmy ZAMEL Sp. z o.o. vos, c) poškození, ke kterým došlo v důsledku akýchkoliv změn nebo úprav, které KUPJÍUJCI nebo třetí osoba vykonal na zakoupených výrobcích, nebo na jiných zařízeních, které jsou nezbytná pro správnou činnost zakoupených výrobců, d) poškození, ke kterým došlo vlivem působení vyšší síly nebo jiných náhodných událostí, za které firma ZAMEL Sp. z o.o. vos. nenese zodpovědnost, e) zdroje napájení (baterie), které slavní příslušensví prodáváných zařízení v momentu jeho prodeje (pokud se takové v balení nacházejí). 3. Jakékoliv nároky plynoucí z záruky musí KUPJÍUJCI uplatnit v místě prodeje nebo v firmě ZAMEL Sp. z o.o. vos. písemnou formou ihned po jejíh zjištění. 4. Firma ZAMEL Sp. z o.o. vos. se zavazuje vzávit a vyřít reklamací v souladu s zákony platnými v Polské republice. 5. Výber formy vyřzení reklamacie, např. výměna tovaru na nový volný od vád, oprava nebo vrátení peněží přímáží firmě ZAMEL Sp. z o.o. 6. Záruka nevylučuje, nemezuje ani žádným jným způsobem neruší právnímo KUPJÍUJCHO plynoucí z nezhodnosti zakoupeného tovaru se smlouvou.

SK 1. Firma ZAMEL Sp. z o.o. poskytuje na predávané tovary 24 - mesačnú záručnú lhůtu. 2. Záruka firmy ZAMEL Sp. z o.o. sa nevzťahuje na: a) mechanické poškodenia produktu, ku ktorým došlo počas transportu, nakladania/vykládania alebo iných okolností, b) poškodenia, ku ktorým došlo v dôsledku nesprávne prevedenej montáže alebo v dôsledku nesprávneho použitia produktu firmy ZAMEL Sp. z o.o., c) poškodenia, ku ktorým došlo v dôsledku akýchkoľvek zmien alebo úprav, ktoré na zakúpených výrobkoch, prípadne na iných zariadeniach, ktoré sú nevyhnutné pre správnu činnosť zakúpených výrobcov, vykonal KUPJÍUJCI prípadne tretia osoba, d) poškodenia, ku ktorým došlo vplyvom pôsobenia vyššej sily alebo iných náhodných udalostí, za ktoré firma ZAMEL Sp. z o.o. nenesie zodpovednosť, e) zdroje napájania (baterie), ktoré v momente predaja predstavujú príslušenstvo predávaného zariadenia (pokial sa takéto nachádzajú v balení). 3. Akékoľvek nároky plynúce z záruky musí KUPJÍUJCI uplatniť v mieste nákupu alebo priamo vo firme ZAMEL Sp. z o.o. písomnou formou ihneď po ich zistení. 4. Firma ZAMEL Sp. z o.o. sa zavazuje vzívať a vyvívať reklamáciu v súlade s platnými zákonmi Polskej republiky. 5. Výber formy vybaenia reklamácie, napr. výmena tovaru za nový, volný od väd, oprava alebo vrátenie peňazí, je v právomoci firmy ZAMEL Sp. z o.o. 6. Záruka nevylučuje, nemezuje, ani žiadnym iným spôsobom neruší právomoci KUPJÍUJCHHO vyplývajúce z nezhodnosti medzi zakúpeným tovarom a zmlouvou.

LT 1. ZAMEL Sp. z o.o. suteikia 24 mėnesių garantiją parduotiesiems produktams Z. ZAMEL Sp. z o.o. garantija neapima: a) mechaninius sužalojimus įvykę laike transporto, pakrovimo/iškrovimo ar kitose aplinkybėse, b) defektus, kurie atsiradę dėl blogai atliktu montazo ar ZAMEL Sp. z o.o. gaminių eksploatacijos, c) defektus, kurie atsiradę dėl bent kokių perdinių kūrimo atliekų, d) PIRCEJAS au trečiosios šalies sukuriamus defektus, kuriems nepatenka ZAMEL Sp. z o.o. garantija, e) mechaninius sužalojimus (baterijų įtaisus), kurie yra pritaikyti gaminiams (jei yra). 3. Visus reikšimus apimtus garantiją PIRKĖJAS turi rašytinai rašti pirktimo punkte arba ZAMEL Sp. z o.o. įmonėje. 4. ZAMEL Sp. z o.o. įmonė įsipareigoja išnagrinėti reklamaciją pagal galiojančius Lenkijos teisės nuostatus. 5. Reklamacijos išrišimo pasinitka forma: puz. Produktu pakeitimas į naują, įmonė ZAMEL Sp. z o.o. įsipareigoja patalaisyti arba gražinti pinigūs. 6. Garantija neapibrėžia, netrukdo ir neauiluoja PIRKĖJO įgaliojimo, kai produktas neatitinka pagal sutartį.

LV 1. ZAMEL Sp. z o.o. 24 mēnesu garantiju pārdotajiem precesim. 2. ZAMEL Sp. z o.o. garantija neapver: a) mehāniskus bojājumus, kuri radīs rādītā transportā, iekrausānais/izkrausānais laikā vai citos apstākļos, b) bojājumus, kuri radīsā nepareizas montāžas laikā vai ZAMEL Sp. z o.o. ierču nepareizas lietošanas laikā, c) bojājumus, kuri radīsā nepareizas lietošanas laikā, d) bojājumus, kuri radīsā rādītā nepareizas lietošanas laikā, e) bojājumus, kuri radīsā rādītā nepareizas lietošanas laikā, f) bojājumus, kuri radīsā rādītā nepareizas lietošanas laikā, g) bojājumus, kuri radīsā rādītā nepareizas lietošanas laikā, h) bojājumus, kuri radīsā rādītā nepareizas lietošanas laikā, i) bojājumus, kuri radīsā rādītā nepareizas lietošanas laikā, j) bojājumus, kuri radīsā rādītā nepareizas lietošanas laikā, k) bojājumus, kuri radīsā rādītā nepareizas lietošanas laikā, l) bojājumus, kuri radīsā rādītā nepareizas lietošanas laikā, m) bojājumus, kuri radīsā rādītā nepareizas lietošanas laikā, n) bojājumus, kuri radīsā rādītā nepareizas lietošanas laikā, o) bojājumus, kuri radīsā rādītā nepareizas lietošanas laikā, p) bojājumus, kuri radīsā rādītā nepareizas lietošanas laikā, q) bojājumus, kuri radīsā rādītā nepareizas lietošanas laikā, r) bojājumus, kuri radīsā rādītā nepareizas lietošanas laikā, s) bojājumus, kuri radīsā rādītā nepareizas lietošanas laikā, t) bojājumus, kuri radīsā rādītā nepareizas lietošanas laikā, u) bojājumus, kuri radīsā rādītā nepareizas lietošanas laikā, v) bojājumus, kuri radīsā rādītā nepareizas lietošanas laikā, w) bojājumus, kuri radīsā rādītā nepareizas lietošanas laikā, x) bojājumus, kuri radīsā rādītā nepareizas lietošanas laikā, y) bojājumus, kuri radīsā rādītā nepareizas lietošanas laikā, z) bojājumus, kuri radīsā rādītā nepareizas lietošanas laikā.

EST 1. ZAMEL Sp. z o.o. võtab 24 - kuu garantiid müüdavate kaupadele. 2. ZAMEL Sp. z o.o. garantiid ei ole kaetud: a) mehaanilised vigastused, mis on esile tulnud transportimise käigus, peale - / mahalaadimise käigus või teistest oludest, b) vigastused, mis on väija tulnud väärade moniteerimise põhjustel või tootete ZAMEL Sp. z o.o. eksploatatsiooni käigus, c) vigastused, mis on väija tulnud üksikuid mis imiteeridesidaine põhjustel OSTJA poolt või kolmandate isikute pool, kes onanud seadud viisi järgides toimunud montaaži teinud, mis on määratud tootja poolt, d) defektid, mis on põhjustatud tootja poolt, kes onanud seadud viisi järgides toimunud montaaži teinud, mis on määratud tootja poolt, e) vigastused mille tekke on põhjustatud ülima jõuga või teistest igasugustest juhuslikest ühestimate tagajärgid, mille esil ZAMEL Sp. z o.o. ei kannu vastutust, e) teiste alikõig (jei yra). 3. Visus reikšimus apimtus garantiją PIRKĖJAS turi rašytinai rašti pirktimo punkte arba ZAMEL Sp. z o.o. įmonėje. 4. ZAMEL Sp. z o.o. įmonė įsipareigoja išnagrinėti reklamaciją pagal galiojančius Lenkijos teisės nuostatus. 5. Reklamacijos išrišimo pasinitka forma: puz. Produktu pakeitimas į naują, įmonė ZAMEL Sp. z o.o. įsipareigoja patalaisyti arba gražinti pinigūs. 6. Garantija neapibrėžia, netrukdo ir neauiluoja PIRKĖJO įgaliojimo, kai produktas neatitinka pagal sutartį.

RO 1. ZAMEL Sp. z o.o. oferă o garanție de 24 luni pentru toate produsele vândute. 2. Nu sunt cuprinse de garanție ZAMEL Sp. z o.o.: a) defecțiunile mecanice care a luat ființă în timpul transportului, încălzării/dezincării sau în timpul condițiilor de depozitare, b) defectele produse în timpul montajului greșit sau al utilizării produselor ZAMEL Sp. z o.o. în scopuri diferite de cele pentru care au fost concepute, c) defectele produse de utilizatori sau de terți care nu sunt incluse în garanție, d) defectele produse de utilizatori sau de terți care nu sunt incluse în garanție, e) defectele produse de utilizatori sau de terți care nu sunt incluse în garanție, f) defectele produse de utilizatori sau de terți care nu sunt incluse în garanție, g) defectele produse de utilizatori sau de terți care nu sunt incluse în garanție, h) defectele produse de utilizatori sau de terți care nu sunt incluse în garanție, i) defectele produse de utilizatori sau de terți care nu sunt incluse în garanție, j) defectele produse de utilizatori sau de terți care nu sunt incluse în garanție, k) defectele produse de utilizatori sau de terți care nu sunt incluse în garanție, l) defectele produse de utilizatori sau de terți care nu sunt incluse în garanție, m) defectele produse de utilizatori sau de terți care nu sunt incluse în garanție, n) defectele produse de utilizatori sau de terți care nu sunt incluse în garanție, o) defectele produse de utilizatori sau de terți care nu sunt incluse în garanție, p) defectele produse de utilizatori sau de terți care nu sunt incluse în garanție, q) defectele produse de utilizatori sau de terți care nu sunt incluse în garanție, r) defectele produse de utilizatori sau de terți care nu sunt incluse în garanție, s) defectele produse de utilizatori sau de terți care nu sunt incluse în garanție, t) defectele produse de utilizatori sau de terți care nu sunt incluse în garanție, u) defectele produse de utilizatori sau de terți care nu sunt incluse în garanție, v) defectele produse de utilizatori sau de terți care nu sunt incluse în garanție, w) defectele produse de utilizatori sau de terți care nu sunt incluse în garanție, x) defectele produse de utilizatori sau de terți care nu sunt incluse în garanție, y) defectele produse de utilizatori sau de terți care nu sunt incluse în garanție, z) defectele produse de utilizatori sau de terți care nu sunt incluse în garanție.

SLO 1. ZAMEL Sp. z o.o. za prodajne proizvode nade 24 - mesečno garancijo. 2. Garancija ZAMEL Sp. z o.o. ne velja za: a) mehanske poškodbe, nastale med prevozom, nakladanjem/razkladanjem tovara ali v drugih okoliščinah, b) poškodbe, nastale zaradi nepravilne montaze ali uporabe izdelkov ZAMEL Sp. z o.o., c) poškodbe, nastale zaradi kakršnihkoli predelav, ki jih opravi KUPCE ali tretja oseba in se tičejo izdelkov, ki so predmet prodaje, ali naprave, ki so nujno potrebne za pravilno delovanje izdelkov, ki so predmet prodaje, d) poškodbe, nastale zaradi višje sile ali drugih naključnih dogodkov, za katere ZAMEL Sp. z o.o. ne odgovarja, e) vire napajanja (baterije), ki so del opreme naprave v trenutku njegove prodaje (v primeru, da so). 3. Vse terjatve v zvezi z garancijo KUPCE sporoči na prodajnem mestu ali v podjetju ZAMEL Sp. z o.o., in sicer pisno, potem ko jih ugotovi. 4. Podjetje ZAMEL Sp. z o.o. se zavazuje, da bo reklamacije obravnavalo v skladu z avstrijskimi poljskimi pravni predpisi. 5. Podjetje ZAMEL Sp. z o.o. si pridružuje pravico do izbire načina, na katerega se bo oblagre reklamacija, npr. zamenjava blaga za blago brez napake, popravilo ali povračilo denarja. 6. Garancija ne izključuje, ne omejuje niti ne razveljavlja pravic KUPCA, izhajajočih iz neskladnosti blaga s pogodbo.

RU 1. ZAMEL Sp. z o.o. oferta o garancije de 24 de luni pentru toate produsele vândute. 2. Nu sunt cuprinse de garanție ZAMEL Sp. z o.o.: a) defecțiunile mecanice care a luat ființă în timpul transportului, încălzării/dezincării sau în timpul condițiilor de depozitare, b) defectele produse în timpul montajului greșit sau al utilizării produselor ZAMEL Sp. z o.o. în scopuri diferite de cele pentru care au fost concepute, c) defectele produse de utilizatori sau de terți care nu sunt incluse în garanție, d) defectele produse de utilizatori sau de terți care nu sunt incluse în garanție, e) defectele produse de utilizatori sau de terți care nu sunt incluse în garanție, f) defectele produse de utilizatori sau de terți care nu sunt incluse în garanție, g) defectele produse de utilizatori sau de terți care nu sunt incluse în garanție, h) defectele produse de utilizatori sau de terți care nu sunt incluse în garanție, i) defectele produse de utilizatori sau de terți care nu sunt incluse în garanție, j) defectele produse de utilizatori sau de terți care nu sunt incluse în garanție, k) defectele produse de utilizatori sau de terți care nu sunt incluse în garanție, l) defectele produse de utilizatori sau de terți care nu sunt incluse în garanție, m) defectele produse de utilizatori sau de terți care nu sunt incluse în garanție, n) defectele produse de utilizatori sau de terți care nu sunt incluse în garanție, o) defectele produse de utilizatori sau de terți care nu sunt incluse în garanție, p) defectele produse de utilizatori sau de terți care nu sunt incluse în garanție, q) defectele produse de utilizatori sau de terți care nu sunt incluse în garanție, r) defectele produse de utilizatori sau de terți care nu sunt incluse în garanție, s) defectele produse de utilizatori sau de terți care nu sunt incluse în garanție, t) defectele produse de utilizatori sau de terți care nu sunt incluse în garanție, u) defectele produse de utilizatori sau de terți care nu sunt incluse în garanție, v) defectele produse de utilizatori sau de terți care nu sunt incluse în garanție, w) defectele produse de utilizatori sau de terți care nu sunt incluse în garanție, x) defectele produse de utilizatori sau de terți care nu sunt incluse în garanție, y) defectele produse de utilizatori sau de terți care nu sunt incluse în garanție, z) defectele produse de utilizatori sau de terți care nu sunt incluse în garanție.

UA 1. ZAMEL Sp. z o.o. надає гарантію терміном 24 місяців на продані товари. 2. Гарантія ZAMEL Sp. z o.o. не охоплює: а) механічні пошкодження, виниклі в процесі транспортування, розвантаження/завантаження або внаслідок інших обставин, б) пошкодження, повстані внаслідок дефектного монтажу або експлуатації виробів ZAMEL Sp. z o.o., в) пошкодження, повстані внаслідок використання вимірювальних приладів, виконаних користувачем чи особою, яка не є працівником ZAMEL Sp. z o.o., г) пошкодження, повстані внаслідок використання вимірювальних приладів, виконаних користувачем чи особою, яка не є працівником ZAMEL Sp. z o.o., д) пошкодження, повстані внаслідок використання вимірювальних приладів, виконаних користувачем чи особою, яка не є працівником ZAMEL Sp. z o.o., е) пошкодження, повстані внаслідок використання вимірювальних приладів, виконаних користувачем чи особою, яка не є працівником ZAMEL Sp. z o.o., є) пошкодження, повстані внаслідок використання вимірювальних приладів, виконаних користувачем чи особою, яка не є працівником ZAMEL Sp. z o.o., ж) пошкодження, повстані внаслідок використання вимірювальних приладів, виконаних користувачем чи особою, яка не є працівником ZAMEL Sp. z o.o., з) пошкодження, повстані внаслідок використання вимірювальних приладів, виконаних користувачем чи особою, яка не є працівником ZAMEL Sp. z o.o., 4. Заявки щодо гарантії подавати в місці продажу товару або в компанії ZAMEL Sp. z o.o. в письмовій формі. 5. Компанія ZAMEL Sp. z o.o. зобов'язана розглянути претензії та виконати їх в межах гарантійних зобов'язань. 6. Гарантія не включає, не обмежує, ані не приймає прав Покупця відносно невідності товару з договором.

GR 1. H ZAMEL Sp. z o.o. χορηγεί εγγύηση 24 μηνών για τα προϊόντα της. 2. Η εγγύηση της H ZAMEL Sp. z o.o. δεν περιλαμβάνει: α) μηχανικές βλάβες που έγιναν κατά τη μεταφορά, φόρτωση /εφόρτωση και άλλες συνθήκες, β) βλάβες που έγιναν από λανθασμένο τρόπο ή χρήση των προϊόντων ZAMEL Sp. z o.o., γ) βλάβες που προήρθαν από αποθεμάτων τροποποιήσεων που έκανε ο ΑΓΟΡΑΣΤΗΣ ή τρίτο πρόσωπο στα αγοράσμένα προϊόντα, δ) βλάβες που είναι αποτέλεσμα ανεπίτρεπτης βλάβης ή άλλων τυχαίων συμβάντων, για τα οποία η ZAMEL Sp. z o.o. δεν φέρει καμία ευθύνη, ε) τύπες τροποποιήσεων (ιστορίες) που συμπεριλάμβαναν στον εγχευτή κατά την αγορά (αν συμπεριλαμβάνονταν). 3. Κάθε παράπονο ενόχως εγγύησης ο ΑΓΟΡΑΣΤΗΣ το δηλώνει στο σημείο αγοράς ή στην εταιρεία ZAMEL Sp. z o.o., ευρωπαϊκά, μετά τη διατύπωση του. 4. Η εταιρεία ZAMEL Sp. z o.o. δεσμεύεται να εξετάσει τα παράπονα σύμφωνα με τις ισχύουσες διατάξεις του πολυμικού νόμου. 5. Η επίλυση του πρώτου απόστασης στο παράπονο, π.χ., αντικατάσταση ελαττωματικού, επισκευή ή επιστροφή χρημάτων ανήκει στην ZAMEL Sp. z o.o. 6. Η εγγύηση δεν αφορεύει ούτε αποστέλλει τα δικαιώματα του ΑΓΟΡΑΣΤΗ που προκύπτουν από τη σύμβαση/το δικό του εμπόρευμα.

AR 1. ZAMEL Sp. z o.o. fornece uma garantia de dois anos para os seus produtos. 2. A garantia ZAMEL Sp. z o.o. não abrange: a) defeitos mecânicos resultantes do transporte, carga /descarga ou outras circunstâncias, b) defeitos resultantes de instalação incorreta ou operação dos produtos ZAMEL Sp. z o.o., c) defeitos resultantes de quaisquer alterações realizadas pelos clientes ou terceiros em produtos vendidos ou em equipamento necessário para o funcionamento correto dos produtos vendidos, d) danos causados por força maior ou outros casos fortuitos, pelos quais a ZAMEL Sp. z o.o. não será responsável, e) fontes de alimentação (baterias), que fazem parte do dispositivo no momento de sua venda (se aplicável). 3. Todas as reclamações referentes à garantia do comprador deverão ser canalizadas para o local de compra ou na empresa ZAMEL Sp. z o.o. por escrito após a confirmação. 4. A ZAMEL Sp. z o.o. está obrigada a examinar a reclamação de acordo com o princípio da lei polaca em vigor. 5. A escolha das formas para solucionar a reclamação, por exemplo: troca do produto por outro sem defeitos, reparação ou reembolso do dinheiro e tomada pela ZAMEL Sp. z o.o. 6. A garantia não exclui, não limita e nem suspende o direito do comprador decorrente da incompatibilidade do produto com o contrato de venda.

RU 1. Компания ZAMEL Sp. z o.o. предоставляет двухлетнюю гарантию на свои изделия. 2. Гарантийные обязательства компании ZAMEL Sp. z o.o. не распространяются на следующие случаи, а) повреждение механических повреждений в результате транспортировки, погрузки/разгрузки и иных обстоятельств, б) повреждение неисправностей, вызванных неправильной установкой или работой с изделиями компании ZAMEL Sp. z o.o., в) повреждение неисправностей, вызванных изменениями, внесенными покупателями или третьими сторонами в конструкцию проданных изделий либо оборудования, необходимого для корректной работы таких изделий, г) повреждение неисправностей, вызванных форс - мажорными обстоятельствами либо в результате иных случаев, не зависящих от компании ZAMEL Sp. z o.o., д) истощения питания (батарей), имеющихся в оснащении оборудования в момент его продажи (если таковые имеются). 3. Все претензии относительно выполнения гарантийных обязательств предоставляются покупателям непосредственно после обнаружения неисправности, а в соответствии с требованиями производителя производятся компанией ZAMEL Sp. z o.o. в соответствии с существующими правилами. 5. Компания ZAMEL Sp. z o.o. оставляет за собой право выбора способа компенсации, будь то замена изделия, ремонт или денежная выплата. 6. Гарантии не исключает и не приостанавливает прав покупателя выбора ввиду несоответствия товара договору.

UA 1. ZAMEL Sp. z o.o. provides a two-year warranty for its products. 2. The ZAMEL Sp. z o.o. warranty does not cover: a) mechanical defects resulting from transport, loading / unloading or other circumstances, b) defects resulting from incorrect installation or operation of ZAMEL products, c) defects resulting from any changes made by CUSTOMERS or third parties, to products sold or equipment necessary for the correct operation of products sold, d) defects resulting from force majeure or other aleatory events for which ZAMEL Sp. z o.o. is not liable, e) power supply (batteries) to be equipped with a device in the moment of sale (if they appear). 3. All complaints in relation to the warranty must be retained after discovering a defect. 4. ZAMEL Sp. z o.o. will review complaints in accordance with existing regulations. 5. The way a complaint is settled, e.g. replacement of the product, repair or refund, is left to the discretion of ZAMEL Sp. z o.o. 6. Guarantee does not exclude, does not limit, nor does it suspend the rights of the PURCHASER resulting from the discrepancy between the goods and the contract.

D 1. Die Firma ZAMEL Sp. z o.o. gewährt 24 - Monate lange Garantie für die von ihr verkauften Waren. 2. Aus der Garantie der Firma ZAMEL Sp. z o.o. sind folgende Schäden ausgeschlossen: a) mechanische Schäden infolge von Transport, Ver- /Entladung oder anderer Umstände, b) Schäden infolge fehlerhafter Montage oder Gebrauchswisser der Produkte von ZAMEL Sp. z o.o., c) Schäden infolge jeglicher Änderungen am Verkaufsgegenstandes oder an den zum korrekten Betrieb des Verkaufsgegenstandes nötigen Geräten, die vom KÄUFER oder Dritten Personen durchgeführt wurden, d) Schäden infolge höherer Gewalt oder anderer zufälligen Ereignisse, für die ZAMEL Sp. z o.o. keine Verantwortung trägt, e) Versorgungsgegenstand (Batterien) die zum Zubehör der Geräts im Moment des Verkaufes gehören (falls vorhanden). 3. Jegliche Garantieansprüche stellt der KÄUFER, nach deren Feststellung an der Verkaufsstelle oder in der Firma ZAMEL Sp. z o.o. schriftlich vor. 4. ZAMEL Sp. z o.o. verpflichtet sich, Reklamationen gemäß geltender polnischer Rechtsvorschriften zu behandeln. 5. Die Wahl der Behandlungsart der Reklamation, z.B. Warenaustausch, Reparatur oder Geldrückerstattung hängt von ZAMEL Sp. z o.o. ab. 6. Die Garantie bewirkt weder Ausschließen, Beschränkung, noch Einstellung der KÄUFERrechte infolge von Nichtüberreinstimmung der Ware mit dem Vertrag.

E 1. ZAMEL Sp. z o.o. concede la garantía de 24 meses para los productos que distribuye. 2. La garantía ZAMEL Sp. z o.o. no incluye: a) daños mecánicos producidos durante el transporte, carga / descarga y otras circunstancias, b) daños producidos por montaje inadecuado o por explotación de los productos ZAMEL Sp. z o.o., c) daños producidos por cualquier tipo de modificaciones, efectuadas por el COMPRADOR o terceras personas, que se refieren a los productos que son objeto de venta o a los dispositivos imprescindibles para el funcionamiento correcto de estos productos, d) daños producidos por fuerza mayor u otro caso fortuito, por los cuales ZAMEL Sp. z o.o. no será responsable, e) fuentes de alimentación (baterías), que forman parte del dispositivo en el momento de su venta (si proceden). 3. El COMPRADOR está obligado a notificar, por escrito, todo tipo de reclamaciones en calidad de garantía en el punto de venta o en la empresa ZAMEL Sp. z o.o. 4. ZAMEL Sp. z o.o. declara que estudiará las reclamaciones conforme con lo establecido en la legislación vigente de Polonia. 5. La elección de la forma de resolver la reclamación, por ej. descambiando el producto defectuoso por otro, la reparación o la devolución del importe pagado, depende de ZAMEL Sp. z o.o. 6. La garantía no excluye, no limita, ni suspende los derechos del COMPRADOR que resultan de la incompatibilidad del producto con el contrato de venta.

P 1. ZAMEL Sp. z o.o. concede 24 meses de garantia aos produtos vendidos. 2. A garantia ZAMEL Sp. z o.o. não confere a: a) danos mecânicos ocorridos durante o transporte, carga/descarga ou outras circunstâncias, b) danos causados pela imperfeita montagem ou na exploração e manuseamento dos artigos ZAMEL Sp. z o.o., c) defeitos causados como efeitos de qualquer alteração feita pelo COMPRADOR ou pessoa terceira com respeito aos produtos que constituem objectos de venda, d) defeitos causados por forças maiores ou outras circunstâncias alheias, nas quais a ZAMEL Sp. z o.o. não tomará responsabilidade, e) fonte de alimentação (pilhas) sendo parte do conjunto completo do aparelho na altura da venda (se estiver incluído). 3. Todas as reivindicações referentes a garantia do COMPRADOR deverão ser canalizadas ao local de compra ou na firma ZAMEL Sp. z o.o. em escrito apos a confirmação. 4. ZAMEL Sp. z o.o. esta em obrigação de examinar a reclamação de acordo com o cânone da lei Polaca em vigência. 5. Escolha das formas para solucionar a reclamação, por exe: troca do produto por um outro sem defeitos, reparacao ou reembolso do dinheiro e tomada pela ZAMEL Sp. z o.o. 6. A garantia não exclui, não limita e nem suspende o direito do COMPRADOR provenientes da incomformidade entre o artigo e o contrato.

FR 1. La société ZAMEL Sp. z o.o. accorde une garantie de 24 mois pour ses produits. 2. La garantie de ZAMEL Sp. z o.o. ne concerne pas: a) les pannes mécaniques arrivées pendant le transport, le chargement/déchargement ou les autres, b) les pannes résultantes de montage ou d'exploitation incorrecte des produits de ZAMEL Sp. z o.o., c) dommages résultants des modifications quelconques effectuées par l'ACHETEUR ou des tiers et concernant les produits faisant l'objet de vente ou des dispositifs indispensables pour le fonctionnement correct des produits élast, 'dotés de vente, d) endommagements causés par la force majeure ou autres incidents de sorte pour lesquels la société ZAMEL Sp. z o.o. décline toute responsabilité, e) les sources d'alimentation (piles) qui font partie d'équipement de l'appareil au moment de son vente (si valable). 3. Tous les préentions à titre de garantie doivent être déclarées dans le point d'achat ou dans l'entreprise ZAMEL Sp. z o.o. par écrit. 4. La société ZAMEL s'oblige à examiner les réclamations conformément aux exigences de la loi polonaise. 5. Le choix de forme de règlement de la réclamation, par ex. changement de produit contre un produit sans défauts, réparation ou retour de l'argent, appartient à ZAMEL Sp. z o.o. 6. La garantie n'exclut pas, ne limite pas, ni ne suspend pas les droits de l'ACHETEUR qui résulteraient de la non conformité de la marchandise avec le contrat d'achat.

H 1. AZAMEL Sp. z o.o. cég 24 hónapos garanciát ad a termékre. 2. A garancia alá nincsenek alá vonva a) A szállítás alatt történő hibák vagy a elhelyezéskor történő rendeltenségek, b) A felszereléskor erőd hibák vagy a használattal kapcsolatos hibák, c) Az elemek, azok vagy a készülek karbantartáskor erőd hibák, amelyek a vásároló beavatkozásából erednek, d) A külső hatásokból eredő hibák, amelyekre a ZAMEL Sp. z o.o. cég nem felelős, e) Az elemek, amelyek a csomag részei, amennyiben fel vannak sorolva a specifikációban. 3. A garanciával kapcsolatos észrevételeket és a Vásárló a vásárlás helyén vagy a cégnél írásbeli formában, 4. ZAMEL Sp. z o.o. cég az összes reklamációt jengyelj jogi törvény szerint fog kezelni. 5. A reklamáció elhárítását, azaz a készülek cseréjét vagy a pénz visszatéréséről a ZAMEL Sp. z o.o. cég dönt. 6. A garancia elenében a Vásárlónak megvannak továbbra a jogai amennyiben az azó nem egyezik a szerződés tárgyalóval.

CZ 1. Firma ZAMEL Sp. z o.o. vos. poskytuje na prodávané tovary 24 - měsíční záruční lhůtu. 2. Záruka firmy ZAMEL Sp. z o.o. vos. se nevztahuje na: a) mechanické poškození produktu, ke kterému došlo během transportu, nakládání/vykládkání nebo jiných okolností, b) poškození, ke kterým došlo v důsledku nesprávné provedení montáže nebo v důsledku nesprávného pouzítání produktu firmy ZAMEL Sp. z o.o. vos, c) poškození, ke kterým došlo v důsledku akýchkoliv změn nebo úprav, které KUPJÍUJCI nebo třetí osoba vykonal na zakoupených výrobcích, nebo na jiných zařízeních, které jsou nezbytná pro správnou činnost zakoupených výrobců, d) poškození, ke kterým došlo vlivem působení vyšší síly nebo jiných náhodných událostí, za které firma ZAMEL Sp. z o.o. vos. nenese zodpovědnost, e) zdroje napájení (baterie), které slavní příslušensví prodáváných zařízení v momentu jeho prodeje (pokud se takové v balení nacházejí). 3. Jakékoliv nároky plynoucí z záruky musí KUPJÍUJCI uplatnit v místě prodeje nebo v firmě ZAMEL Sp. z o.o. vos. písemnou formou ihned po jejíh zjištění. 4. Firma ZAMEL Sp. z o.o. vos. se zavazuje vzávit a vyřít reklamací v souladu s zákony platnými v Polské republice. 5. Výber formy vyřzení reklamacie, např. výměna tovaru na nový volný od vád, oprava nebo vrátení peněží přímáží firmě ZAMEL Sp. z o.o. 6. Záruka nevylučuje, nemezuje ani žádným jným způsobem neruší právnímo KUPJÍUJCHO plynoucí z nezhodnosti zakoupeného tovaru se smlouvou.

SK 1. Firma ZAMEL Sp. z o.o. poskytuje na predávané tovary 24 - mesačnú záručnú lhůtu. 2. Záruka firmy ZAMEL Sp. z o.o. sa nevzťahuje na: a) mechanické poškodenia produktu, ku ktorým došlo počas transportu, nakladania/vykládania alebo iných okolností, b) poškodenia, ku ktorým došlo v dôsledku nesprávne prevedenej montáže alebo v dôsledku nesprávneho použitia produktu firmy ZAMEL Sp. z o.o., c) poškodenia, ku ktorým došlo v dôsledku akýchkoľvek změn alebo úprav, ktoré na zakúpených výrobkoch, prípadne na iných zariadeniach, ktoré sú nevyhnutné pre správnu činnosť zakúpených výrobcov, vykonal KUPJÍUJCI prípadne tretia osoba, d) poškodenia, ku ktorým došlo vplyvom pôsobenia vyššej sily alebo iných náhodných udalostí, za ktoré firma ZAMEL Sp. z o.o. nenesie zodpovednosť, e) zdroje napájania (baterie), ktoré v momente predaja predstavujú príslušenstvo predávaného zariadenia (pokial sa takéto nachádzajú v balení). 3. Akékoľvek nároky plynúce z záruky musí KUPJÍUJCI uplatniť v mieste nákupu alebo priamo vo firme ZAMEL Sp. z o.o. písomnou formou ihneď po ich zistení. 4. Firma ZAMEL Sp. z o.o. sa zavazuje vzívať a vyvívať reklamáciu v súlade s platnými zákonmi Polskej republiky. 5. Výber formy vybaenia reklamácie, napr. výmena tovaru za nový, volný od väd, oprava alebo vrátenie peňazí, je v právomoci firmy ZAMEL Sp. z o.o. 6. Záruka nevylučuje, nemezuje, ani žiadnym iným spôsobom neruší právomoci KUPJÍUJCHHO vyplývajúce z nezhodnosti medzi zakúpeným tovarom a zmlouvou.

LT 1. ZAMEL Sp. z o.o. suteikia 24 mėnesių garantiją parduotiesiems produktams Z. ZAMEL Sp. z o.o. garantija neapima: a) mechaninius sužalojimus įvykę laike transporto, pakrovimo/iškrovimo ar kitose aplinkybėse, b) defektus, kurie atsiradę dėl blogai atliktu montazo ar ZAMEL Sp. z o.o. gaminių eksploatacijos, c) defektus, kurie atsiradę dėl bent kokių perdinių kūrimo atliekų, d) PIRCEJAS au trečiosios šalies sukuriamus defektus, kuriems nepatenka Z